

FOLKLORE

40 PESOS



LOS CANTORES
DEL ALBA

**Actualidad Nacional y
Extranjera
Espectáculos
Crónica Policial
Notas para el Hogar
Deportes
y otras secciones...
Notas a todo color**



APARECE EL 2º
Y 4º JUEVES DE
CADA MES

IMAGEN

LA REVISTA PARA EL HOMBRE
Y LA MUJER DE HOY

¡UN NUEVO "CANTOR DEL ALBA"!...



*Santiago Escobar reemplaza a Tomás Campos.
Su debut oficial se produjo en Montevideo.
Actualmente Los Cantores del Alba se presentan
por Radio Splendid. Admiran a Don
Atahualpa Yupanqui. Risueñas anécdotas
de sus integrantes.*

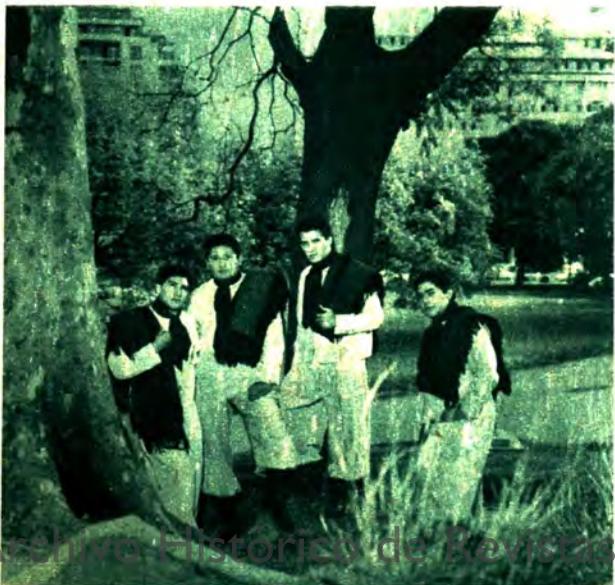
LA NUEVA VOZ. Se llama Santiago Gregorio Escobar. Es soltero. Nació en Rosario de Lerma (Salta). Hasta hace muy poco integró "Los Gauchos de Güemes".

"Los Cantores del Alba" sonríen con plena confianza en esta nueva etapa que iniciaron con muy grandes posibilidades.



LA cronista acudió presurosa cuando se enteró que "Los Cantores del Alba" querían hacer declaraciones para "FLOKLORE". Supuso, sin razón, que serían declaraciones agraviantes para Tutú Campos, que acaba de separarse de ellos. Pero los salteños por lo visto no sólo son muy pacíficos, sino que además hacen un culto de la amistad. A lo largo de toda la charla sólo tuvieron palabras elogiosas para el compañero que se lanzaba solo a la lucha. Resumen: No había nota sensacionalista. Entonces quisimos saber la historia del nuevo descubrimiento: Santiago Escobar, salteño, por supuesto, de Rosario de Lerma, poseedor de una voz de timbre tan semejante a Tutú, que no hubo que tocar para nada los arreglos de las obras. Joven, el único soltero del grupo, tiene sólo 21 años, lo que

1965: AÑO DECISIVO PARA "LOS CANTORES DEL ALBA"



ya ha provocado la primera dificultad, porque no podía salir del país sin autorización paterna, y por minutos, casi pierden el aliscafo para el Uruguay, a raíz de este contratiempo. La voz de Escobar es una voz directa, y tiene también un oído privilegiado, lo que es importante en un conjunto donde ninguno sabe música.

"Baguala de Amaicha", de Atahualpa Yupanqui, y "Sueño de mi guitarra" son las obras que le darán oportunidad de lucimiento, y en las que el público podrá reconocerle.

"Los Cantores del Alba" salen para Montevideo, Mar del Plata y pueblos de Santa Fe, donde concretarán los contratos que no se cristalizaron con el "Festival Latinoamericano".

Los intérpretes de "Dudas", "Llorando estoy", nortños de alma, piensan que el folklore es uno solo; que quienes dicen que siguen la "línea de la juventud" deben estarse refiriendo al cuadro de fútbol salteño "Juventud Unida"...

Son admiradores de Atahualpa Yupanqui.

Tienen una expresión de afecto, agradecimiento y casi admiración, para el conocido mecenas del folklore que es Guillermo Velárdez Moors, "Pajarito Velárdez", cuya casa es un verdadero museo de tradición y que ha sido uno de los puntales del arte salteño.

—¿Por qué ha sido Salta la ciudad que ha tenido más intérpretes? —preguntamos.

—Tenemos material más rico. Nuestros músicos y poetas nos han dado los medios para llegar directamente a la sensibilidad nacional.

—¿Creen ustedes que nuestro arte popular ha decaído?

—De ningún modo. Al contrario, ahora el público pregunta por el significado de algunos regionalismos y se le nota identificado con el cancionero. Otro ejemplo: el fervor del público uruguayo por las canciones nuestras y por nuestros artistas.

—¿Qué me pueden decir respecto a la música sureña?

—Horacio Guarany acaba de grabar un estilo. Los tres cantores le agregamos un verdadero valor. Hacemos "El encuentro", de Ivo Pelay.

—Con respecto al repertorio, ¿qué concepto tienen para su selección?

—Hacer lo que no hace nadie. Tratar de que cada canción sea una creación con nuestra característica. Felizmente Escobar está identificado con este pensamiento.

—A propósito, ¿dónde lo conocieron?

—Pertenece a "Los gauchos de Güemes", donde hacía la primera voz.

Ya al final de nuestra entrevista alguien recordó, entre risas, aquella vez ante las cámaras de Canal 9, cuando en el momento de actuar, no podían encontrar las botas y tuvieron que aparecer en ropas de gaucho y mocasines.

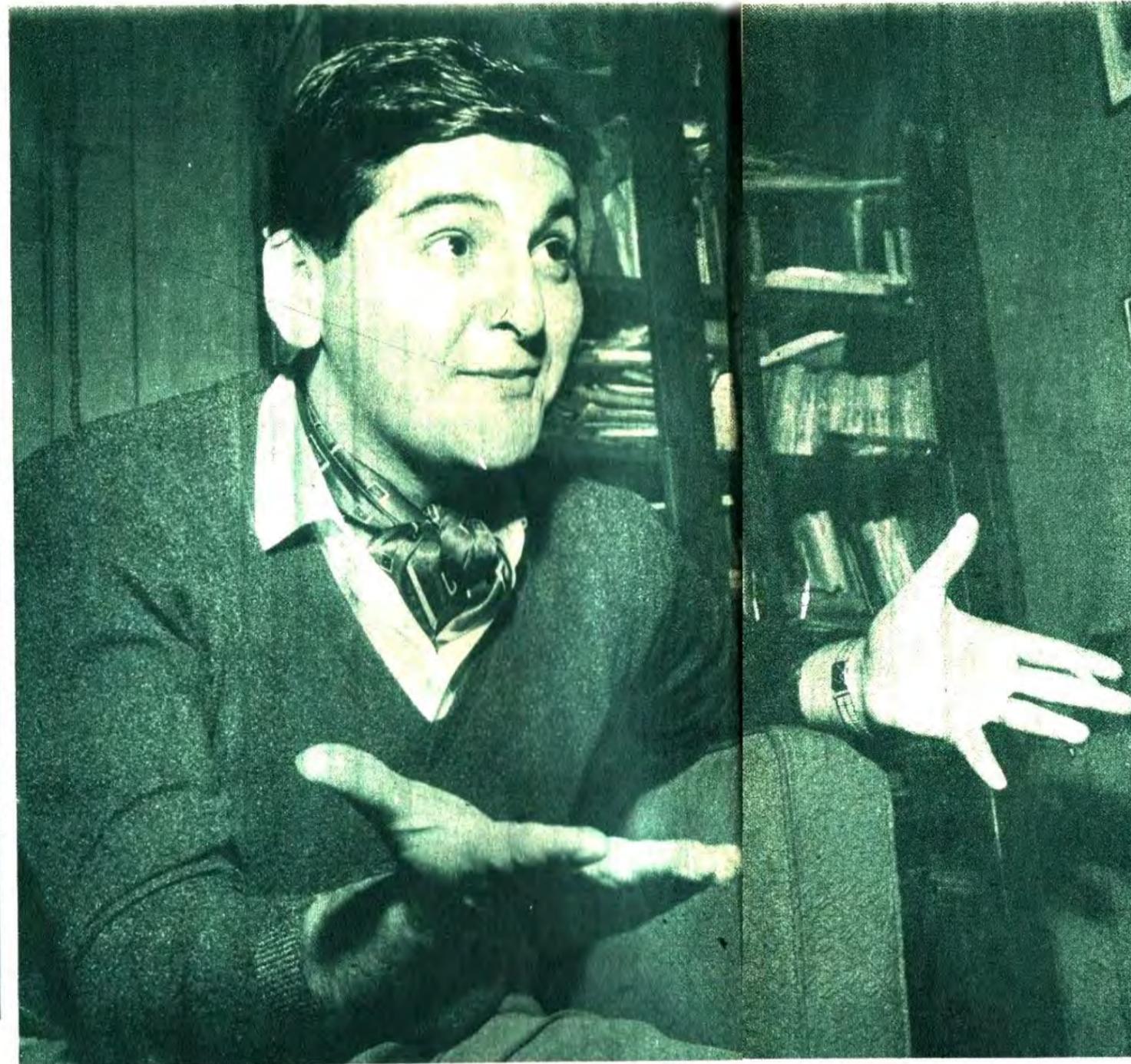
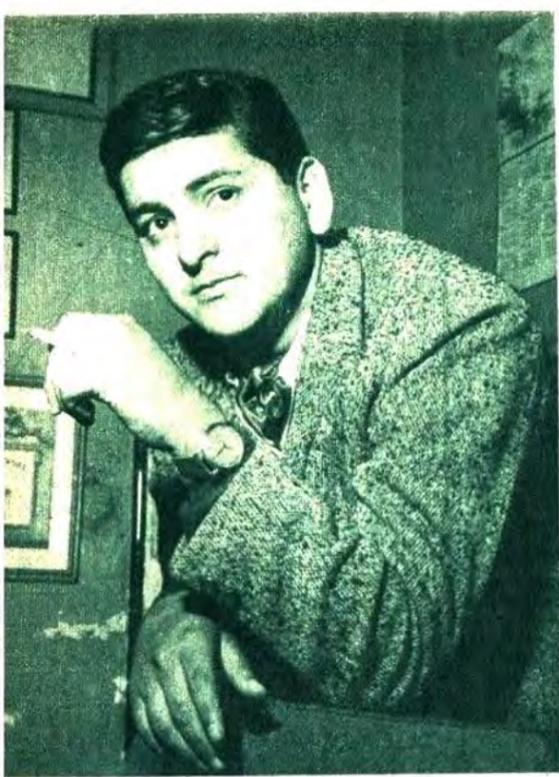
Otro no quiere ser menos, y relata una anécdota de Pantaleón, el jujeño.

Nos cuenta que en oportunidad de realizar una gira con la compañía de Ariel Ramírez, Pantaleón perdía constantemente los palos del bombo. Entonces recurría a las perchas de madera. Al poco tiempo la Compañía se quedaba sin perchas... Y agrega: Todavía hoy, rompe perchas...

Y una para terminar. En una oportunidad, en Salta, debían posar para unas fotos para una nota que les hacía la agregada cultural de la BBC. El único que se atrasó fue Pantaleón. Al llegar apurado con la valijita donde guardaba su ropa, se dio cuenta de que en vez de traer su pañuelo negro, había traído unas enaguas de su mamá. Tuvo que adaptarlas al momento.

Y el fotógrafo decía: Cuidado con los breteles...





Los jóvenes son, por lo general, insatisfechos, audaces. Quiero abrirme camino. Tengo fe en mí porque tengo fe en la juventud. Sé lo que quiero ser y cuáles son mis posibilidades".

Seguramente tiene razón. No son muchos los que, como Tomás Campos, tienen en su haber varios discos de larga duración, siendo integrante de un conjunto. No son muchos, tampoco los que se sienten tan seguros de sí. Tal vez el anuncio de su próxima paternidad le otorga la decisión que en otro momento no tendría. Lo cierto es que otro conjunto más pierde a una de sus voces más valiosas. Esta vez le ha tocado la suerte (o la mala suerte) a los "Cantores del Alba". Tutú Campos los dejó a partir del 31 de marzo.

Poseedor de una voz de fresco y puro timbre de tenor, Tutú se inclina por los compositores nuevos y hasta por un takirari de Rodrigo "El dinero", lo que nos sorprende un poco conociendo la trayectoria tradicionalista de los "Cantores del Alba". Pero a la vez vuelve por sus fueros al apoyar su repertorio en "Zambita del músico", de Chazarreta. No nos orienta mucho respecto a la línea que seguirá en lo sucesivo, pero suponemos que ha de ser la de una nueva forma de ritmos ágiles, tonalidades brillantes y compás movido.

Nacido en Urundel, pueblo salteño azucarero, canta, por supuesto, la zamba "Urundel", de Máximo Gay, que le acerca nostálgicos recuerdos de Sonia, la joven esposa que le espera en la Salta lejana, segura del triunfo.

Tomás Campos deja un cartel constituido para abrir un nuevo destino a su nombre. Sus compañeros le han deseado suerte. Todos sus amigos se la desean, también Robert, el amigo de "Los Fronterizos", que, además, se está ocupando de las conexiones con radios y canales —según nos manifiesta nuestro reportero—. "De la CBS estoy ya desvinculado, pero eso no importa por ahora. Mi preocupación primordial es la de hacerme oír. No quiero grabar como antes: 'al por mayor'. Quiero hacer las cosas bien. Para ello, tengo en cuenta que mis anteriores grabaciones han sido carentes de emoción, y de expresión. Quiero hacer todo de nuevo para cantar como yo lo siento.

"Me gustaría cantar muchas zambas, pero desgraciadamente, no tienen la fuerza de un takirari. Trataré de no comercializarme, de llegar al público legítimamente. Espero que me entiendan y que les llegue mi mensaje. Quiero identificarme como un folklorista, no como un nuevaolero..."

"Yo no toco mucho la guitarra, pero, como dicen en mi pago, canto mal pero canto fuerte... Y lo que es mejor, estoy ansioso de llegar al público; antes tenía mucho miedo de enfrentarlo. Ahora me liberé de esos temores. Estoy entusiasmado.

De pronto, alzó la guitarra, con un gesto que nos hacía recordar a alguien. Eso nos hizo preguntarle:

—¿Cuál es su intérprete predilecto?

Nos da la respuesta que esperábamos:

—Horacio Guarany.

Se queja de que algunos compositores desvirtúan la pureza de la canción, y nos da un ejemplo: —"La Candelaria" marcó el resurgimiento del folklore, pero la aparición de "Angélica" produjo un desconcierto que aún hoy subsiste. Por suerte —dice— tenemos poetas como Manuel Castilla que nos reconcilian y nos elevan.

Tutú Campos añora los años en que había programas de TV de la categoría de "La pulpería de Mandinga" o "Desde el corazón de la tierra". —Hasta que los productores —agrega— comenzaron a presentar a cualquier que tenía una guitarra en la mano. Cualquier improvisado. Esa fue una de las razones porque el folklore fue perdiendo interés para radios y canales. Pero, felizmente, esos pasaron. Este año volverá a ganar los primeros puestos en la preferencia popular.

Tutú tiene veinticuatro años. Todo un porvenir y toda una floreciente juventud por delante. Esos son los jóvenes que el destino de nuestra música popular asegura para su propia sustentación. Bella voz, firmeza y perseverancia, raíz de tradición en la sangre nueva.

1) "Tengo fe en mis posibilidades".

2) "Antes tenía miedo de enfrentar al público".

3) "Trataré de no comercializarme".

TOMAS CAMPOS

EN BUSCA DE NUEVOS HORIZONTES

¡EN TODO EL PAÍS!...

Estimados amigos de FOLKLORE:

DE NUEVO NOS dirigimos a ustedes con la intención de referirnos a detalles relacionados con la segunda edición del GRAN MANUAL DE FOLKLORE. Hace pocos días se ha concertado un convenio especial con la Editorial PLUS ULTRA de la calle Corrientes 569 (primer piso) de esta Capital que permitirá la distribución de esta obra magnífica en todos los puntos del país.

Este convenio evidencia una vez más la preocupación de nuestra Empresa por acercar a la gran familia argentina una verdadera enciclopedia folklórica.

Consideramos que es nuestra obligación poner al alcance de todos este instrumento de cultura y de consulta de valor permanente. Este esfuerzo que significó la edición del GRAN MANUAL DE FOLKLORE ha sido compensado por las enormes satisfacciones recibidas que confirma nuestra creencia de haber contribuido con ello al fortalecimiento de la cultura folklórica en nuestro país.

Estamos seguros que la noticia de este convenio con la Editorial PLUS ULTRA será muy bien recibida por quienes desean tener en su biblioteca privada este maravilloso volumen de lujo que es el GRAN MANUAL DE FOLKLORE.

*no lo
piense
mas!..*



RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A HONEGGER S. A.

MEXICO 4256, BUENOS AIRES

Ruego enviarme el **GRAN MANUAL DE FOLKLORE**

Acompaño el importe de \$ 1300

en cheque del banco

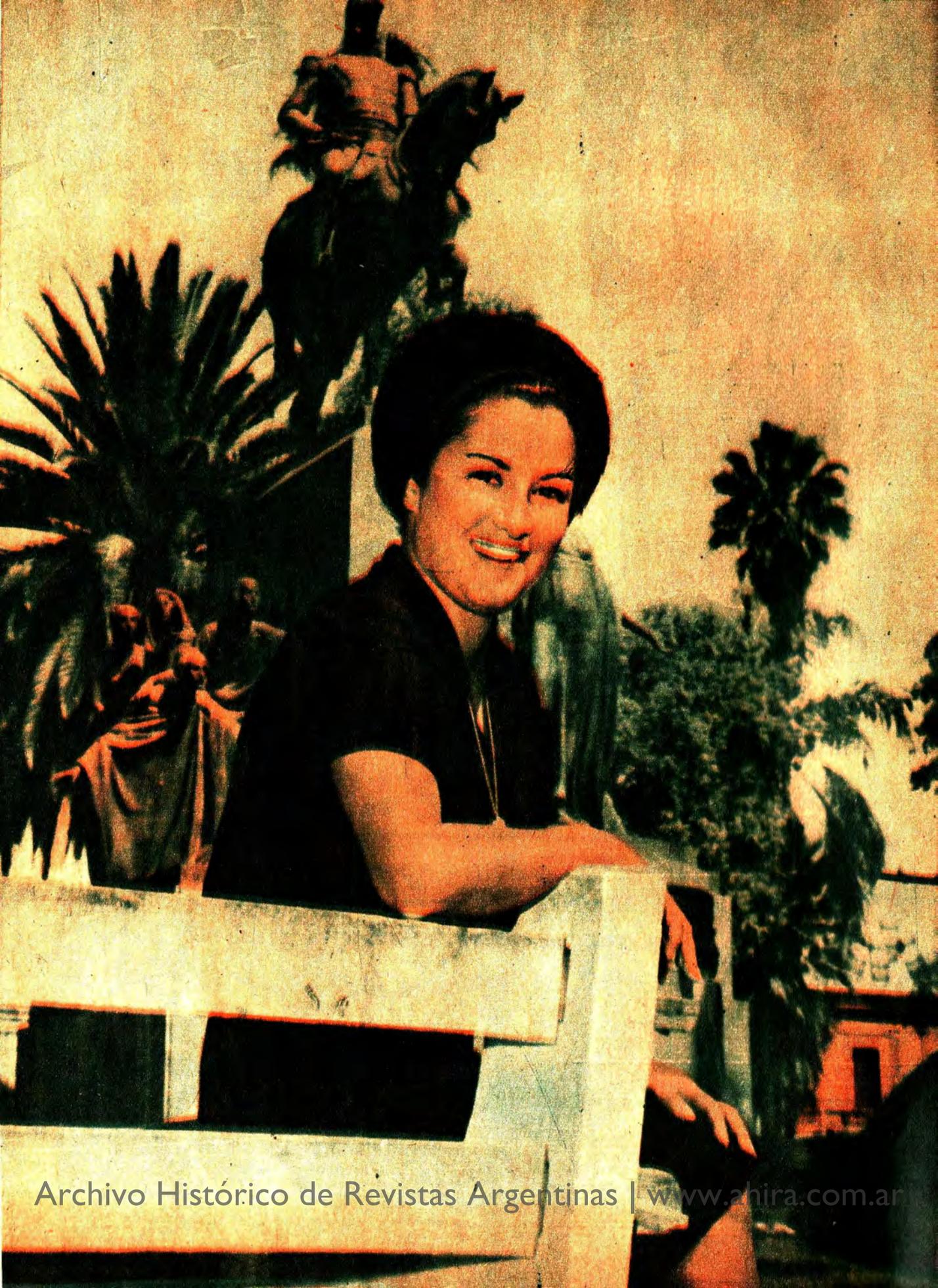
o giro N°

NOMBRE Y APELLIDO

CALLE

LOCALIDAD

F C



16

PREGUNTAS A

RAMONA GALARZA

¿Un nombre?

Mauricia (nombre de mi madre)

¿Un barrio?

Once.

¿Una provincia?

Corrientes.

¿Una canción?

"Lunita de Taragü"

¿Un autor?

Atahualpa Yupanqui

¿Un futbolista?

Antonio Roma

¿Una actriz?

Tita Merello

¿Un equipo de fútbol?

Boca Juniors

¿Un país?

Argentina.

¿Una película?

"Los isleros"

¿Un actor?

Santiago Gomez Cou

¿Una comida?

Noquis.

¿Un sueño?

Viajar a Japón

¿Una emoción?

Mi primer grabación (14 de Mayo de 1958) - "Kilometro 11" y "Virgencita del río".

¿Un recuerdo?

Mi padre

¿Una aspiración?

Perdurar en el afecto del público.

Esta prestigiosa figura del folklore argentino, cuyo nombre verdadero es Ramona Modesta Onetto Galarza, nació un 15 de junio en la ciudad de Corrientes. De cabellos lacios y ojos negros su peso aproximado es de 56 kilos. Graba las canciones de su repertorio para el sello "Odeón"

Importantes ciclos de radio y televisión han contado con su valiosa participación. Actualmente integra el elenco estelar de "Magia y Misterio del Folklore", espectáculo que durante el mes de junio ocupará la cartelera del Teatro Astral en la calle Corrientes.

RAMONA GALARZA "LA VOZ DEL LITORAL"

Vol. N° 7

(*) con acomp. de Orq. Dir. Carlos García (x) con acomp. de Orq. Dir. Armando Patrono - (") y su conjunto.

QUE LO DIGA DIOS, Chamamé (*) - COLLAR DE CARACOLAS, Rasguido Doble (") - VESTIDA DE NOBIA, Canción (*) - VENDRAS UN DIA, Chamamé (") - RIO, RIO, Litoraleña (x) - YA TE DEJO (ROJHEYAMA), Chamamé (") - SE QUE VOLVERAS, Polca Canción (x) - CAMPANAS DE ITATI!..., Litoraleña (*) - RIO DE SUEÑOS, Litoraleña (") - CUANDO QUIERAS VOLVER, Guarania (x) - AH!, MI CORRIENTES PORA, Polca Canción (") - ENERO, Litoraleña (*) - CORRIENTES POTI (La flor de Corrientes), Chamamé (") - MUSIQUITA GUARANI, Canción (x).

Version Monoaural LDI 228
Version Estereofónica SLDI 228
(ODEON)

ODEON 

Espectáculos GALLO presenta:

MAGIA Y MISTERIO DEL FOLKLORE

ATAHUALPA YUPANQUI
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
SANTIAGO AYALA ("El Chúcaro")
con su **BALLET FOLKLORICO**
y **NORMA VIOLA**

y la **ACTUACION ESPECIAL** de
RAMONA GALARZA

Escenografía: CALDENTY
Producción: JULIO MARBIZ

TEATRO ASTRAL

CORRIENTES 1639 - T. E. 46-5707

DEBUT: 2 DE JUNIO - 30 UNICOS DIAS - 2 FUNCIONES DIARIAS
SABADOS, DOMINGOS Y FERIADOS: 3 FUNCIONES

CONFIDENCIAS

- Días pasados en el camarín que ocupó el cantante George Maharis en el Teatro Opera, fue visto el ex-Huanca Huá Hernán Figueroa Reyes, quien ~~le explicaba al astro yanqui~~ algunos detalles relacionados con la interpretación de canciones folklóricas argentinas. Según ha trascendido, Maharis ha de incorporar a su repertorio algunas obras de Figueroa Reyes.
- Culminando el rodaje de la película "COSQUIN... AMOR Y FOLKLORE", se filmó la semana pasada la última secuencia en la que participó Santiago Ayala "El Chúcaro" con Norma Viola y los integrantes del "Ballet Folklórico". A raíz del intenso frío reinante debió ~~suspenderse la filmación~~ por espacio de una hora hasta que consiguieron una estufa gigante que permitió a los bailarines desarrollar su labor en un clima más cálido. Cuando el trabajo llegó a su término, amanecía...
- Los Cantores de Quilla Huasi y Ramona Galarza habían comprometido su actuación para el día 13 de Junio en un teatro de la ciudad de Rosario. Como este contrato impedía la actuación de los citados artistas en el espectáculo "Magia y Misterio del Folklore" sus representantes ~~decidieron anularlo~~ encontrando resistencia en el empresario rosarino quien felizmente comprendió la situación. Salvado este inconveniente, Ramona Galarza y Los Quilla Huasi estarán en el Astral durante toda la temporada.
- En rueda íntima, la prestigiosa Blackie ~~no ocultaba su satisfacción~~ al concretarse la realización del programa "Cabalgata Y.P.F." importante ciclo de música argentina que difundirá Canal 7 los miércoles de 21 a 22 horas durante los meses de Julio, Agosto y Setiembre. Las figuras contratadas son: Ariel Ramírez, Quinteto Real, Jovita Díaz, Raúl Lavié, Los Fronterizos, Beba Bidart, Ernesto Bianco, Ning Marshall, Diana Maggi, Ruth Durante, entre otros.



Nace un binomio...

JUAN de los Santos Amores, aquel que decía en su "Romance de zamba": "... Dos pañuelos en el aire / descubren nuevo romance, / dos pañuelos que suspiran / dos pañuelos que se mecen / tras un cariño entrañable... / danza, canción y tenura: / trilogía inseparable. / La zamba se hace más zamba / cuando el amor se hace baile! Juan, como íbamos diciendo, es el sur. El sur que canta y estudia y vive paso a paso la floración espiritual del pueblo que estremece en cada copla. Ese sur que abriendo sus brazos le dijo al norte: —Deja caer en mi pecho tu cascada de armonías y le cantaremos juntos a la patria.

Así fue como nació el binomio Juan de los Santos Amores - Luis Alberto Peralta Luna.

Eran amigos desde hace mucho tiempo. Desde aquella época en que Miguel Ángel Trejo, gran amigo de Peralta Luna, le decía a Juan: "¿Cómo estás Juan de los Santos Pesares?"

Eduardo Díaz Blasco, verdadero nombre de Juan de los Santos Amores, es porteño, del barrio tradicional de Flores; hijo de una intuitiva guitarrista, que le hizo gustar y le enseñó viejos estilos, tristes y cifras.

Conocedor como era, de los Santos

JUAN DE LOS SANTOS AMORES - LUIS ALBERTO PERALTA LUNA

Amores admiró siempre la "fina espiritualidad y la autenticidad trasuntada por la ejecución pianística" de Luis Alberto Peralta Luna, según nos manifiesta. Tiene en seguida elogiosas y efusivas palabras para todos aquellos que están en el quehacer del teclado, como Waldo Beloso, Alberto Castelar, Adolfo Abalos y Carlos García.

—Allá por el año 50 —nos sigue diciendo— yo presenté un gran espectáculo en calle Corrientes, y Luis Alberto colaboraba en una zamba.

Más tarde, se encontraron en numerosas audiciones en Radio Splendid, Mundo y Belgrano. Peralta Luna, al frente de su conjunto Ollantay, llegó así a ser muy amigo de Santos Amores, por pura obra de la casualidad y de la vocación de ambos.

Hoy, a iniciativa de Santos Amores, se han unido. Han elegido para ello este momento en que creen que la corriente del arte vernáculo se ha estabilizado y llegado el cenit. Después de sobrellevar aquella época, en que, según su propia manifestación, el ser folclorista les hacía sentirse como si pertenecieran a una colectividad extranjera, en que sus danzas y canciones tenían cierto exotismo. Eso justificaba en cierto modo la vestimenta

o la coreografía extemporánea de algunos artistas para matar la indiferencia del público de entonces.

Para esa época, Peralta Luna, frustrado estudiante de música, llegaba a Buenos Aires y refugiando sus añoranzas de terruño en la música, formó un conjunto y se casó después con Elba Lucero, su cantante. Pero Elba tenía un hermano, Alfredo, que formado musicalmente bajo la dirección de su cuñado, se hizo un excelente intérprete, que pasó a integrar el grupo de Santos Amores. Hasta aquí, la historia de la inclusión de la familia Lucero-Peralta en el conjunto de Santos Amores. Este dejó a cargo de Luisito, según le llama, la dirección musical; reservándose para sí la organización general, para lo que no es un improvisado. Efectivamente, Santos Amores, que ya fue actor y asesor folclórico en una película de largo metraje, titulada "Los troperos". Ahora tiene otro proyecto semejante con otra que se llamará "Papino no sabe jugar".

Juan de los Santos Amores y Luis Alberto Peralta Luna no tienen discusiones respecto a repertorio. Se hizo la conjunción perfecta y no hay problemas de ninguna clase. Tienen preferencia por el tradicional pero no

escatiman las obras que el público prefiera. Entre ellas, citaremos danzas como "La fortinera", creada por Vuono, y el "Tuaj" de Gómez Basualdo.

Coco Refrencore acompaña en esta oportunidad a ambos artistas. Es su representante y amigo. Gran conocedor del ambiente de peñas. Opina sobre el momento actual de las peñas. Cree que han caído. Opina, con Santos Amores, que no son peñas en el cabal sentido de la palabra, sino simplemente bailes folklóricos. Todos coinciden en que estas instituciones no dan todo lo que debieran ya que no sería difícil conseguir especialistas para dar una serie de conferencias, charlas, cursillos o simplemente para organizar fogones donde puedan alternar y manifestarse las personas que sin ser profesionales, tengan alguna inquietud. A propósito, recuerdan el libro "Cafulcurá", de Alvaró Yunque, donde con sencillez se penetra en la historia y el folklore neuquino y sureño.

Ya se acerca el instante de salir al aire, pues estamos en Radio Belgrano, donde un público expectante espera el momento de escucharlos. Nuestro fotógrafo realiza su labor, y nosotros auguramos un merecido triunfo a estos dos inquietos realizadores.



Comentando una canción que piensan incorporar al repertorio del nuevo conjunto.



Alfredo Lucero y los Hermanos García integran el conjunto de Luis Alberto Peralta Luna y Juan de los Santos Amores.



UN "QUILLA HUASI" RELATA EL MISTERIO DE "LA COMPAÑERA"

MUCHA gente, muchos cantantes que no conocían el nombre de Oscar Valle tenían en su repertorio "La compañera". Valle mismo nos relata cómo, viviendo una honda crisis emocional, le fue "dictada" esa melodía que ya venía signada por el genio. Ese genio que se esconde quién sabe dónde. Que se esconde y nos hace piruetas cuando lo queremos prender, y que nos acosa cuando tiene un capricho: nos desvela, nos oprime, nos angustia, para darnos, finalmente, la liberación.

Ese geniecillo que algunos buscan en el alcohol, no sesteaba en el alcohol de Valle. "Había bebido para huir de mis propios pensamientos —confiesa— pero no estaba borracho. Sólo tenía una primitiva ansiedad de posar las yemas de mis dedos en las cuerdas".

"Estoy casi convencido —prosigue— de que no es uno mismo el que construye la obra de arte, sino que somos conducto de algo o alguien que tiene fuerza superior. Así lo sentí cuando nació "La compañera", que me develó el misterio de un mensaje de lo desconocido. Eso fue lo que ocurrió aquella noche en "Mi Rincón". Llegué hasta la cocina empujado por esa necesidad de crear y cuando tomé la guitarra, la melodía fluyó como si hubiese estado guardada dentro mío. Me gustó y la volví a tocar muchas veces con el temor de que me abandonara de la misma forma en que había llegado. En ese diálogo con mi música me encontró Portal, quien, interesado, me preguntó qué era. No le respondí; simplemente se la hice oír. También a él le gusto mucho. Llamó en seguida a Peralta Luna y Ferreyra, que eran nuestros compañeros de trabajo.

"Les gustó tanto que Peralta Luna la ensayó en seguida en el piano, y cuando nos tocó actuar, comenzó con esa ejecución. El público respondió de la misma manera, a tal punto que una pareja pidió bailarla, y en seguida otra; tuvimos que repetirla varias veces. Yo estaba en sueños...

"Al día siguiente la había olvidado.

"Busqué los acordes, intenté reconstruir la melodía de alguna manera. Todo fue inútil. Estaba en mi casa solo. Más solo me sentí cuando pensé que hasta esa melodía compañera me había abandonado. Entonces recurrí a Luis. Felizmente él la había memorizado.

"No tardó en popularizarse. Carlos García, González Farías, Chacho Colman, todos los amigos pianistas la tocaron.

"Días más tarde resolví titularla "La compañera", porque eso era: mi compañera. Mía. Sólo mía. Alguien me la había dado. O ella había querido venir a mí. Ese es su misterio.

"Insisto en que tiene algo de extraño, porque hasta me hizo ganar amigos. En la Peña "El Píal", era la señal del amor. Todos salían a bailarla.

"Cuando me iba a dar la letra le escribí mi vida, lo que le pusiera letra, quería cantarla. Pero cuando intenté ponerle unas simples glosas, no lo logré. El hermano de L. Peralta Luna las hizo, en base a un pequeño argumento

que le di. El editor también insistía en que debía tener letra. Hice muchos ensayos fallidos. Las palabras respondían a la métrica y al acento, pero eran frías y duras. Hasta que una noche, cuatro años después, me visitó el geniecillo, nuevamente.

"Me había sentado a escuchar Beethoven y cambiar unas cuerdas en la guitarra. De pronto, apagué el tocadiscos y comencé a cantarla. Los versos también me eran dictados, como anteriormente lo había sido la música. Nada tuve que corregir. Son los mismos que poblaron placas y más placas fonográficas. El primero en conocerlo fue Molina Cabral. Fue también el primero en grabarla".

Oscar Valles es un sensitivo. Lo revelan sus manos levemente nerviosas, su casi timidez al confesar sus momentos de inspiración, y su grave y tranquila profundidad al acentar su destino de artista. Quien le escucha aprende a valorar el misterio de la creación.

Nosotros escuchamos "La compañera" y nos sentimos tocados por su mensaje. Un mensaje para todos los que alguna vez tuvimos una pena de amor.

ALMA GARCIA

DISCOGRAFIA

JULIO MOLINA CABRAL	Odeón
LOS QUILLA HUASI	TK y Philips
LUIS ALBERTO PERALTA LUNA	Odeón
EUSEBIO ZARATE	Víctor
CARLOS GARCIA	Columbia
ALBERTO CASTELAR	Víctor
LOS ANDARIEGOS	Odeón
J. BUSTAMANTE	Odeón
ANIBAL SAMPAYO	Pampa
PAYO SOLA	Odeón
LOS DE SALTA	H y R
HUGO DIAZ	Microfon
ANDRE Y SU CONJUNTO	Phillips
SANCHEZ-MONJES AYALA	Music Hall
LOS TRES SUDAMERICANOS	CBS
LEANDRO OCAMPO	Microfón
ARTIEL RAMIREZ	Phillips
LOS QUIMILI	en Bolivia



una inquietud nueva

CARLOS LANGOU Y LAS VOCES BLANCAS

REUNIR cuatro voces no es nada fácil, especialmente si son femeninas y de ponderables valores individuales. Carlos Langou lo ha logrado. En su "currículum" ya figuraba la creación del "Quinteto Sombras", del que se desvinculara para dar origen a esta agrupación que llamó Carlos Langou "Las Voces Blancas".

Veintisiete años de salteño tiene este maestro mayor de obras que estudiara armonía con Antonio Russo, que canta, además, en el Coro de Arquitectura, y cuyo nombre completo es José Carlos Ronald Langou. Veintisiete años de amar la música desde el Collegium Musicum hasta la Universidad. Hoy pretende llevar la música a un grado de madurez armónica que la internacionalice y aposente en cualquier ambiente. Su estilística nos sorprende agradablemente, como ocurrió en Cosquín, cuando una nueva versión del "Ca-

chapeceró", de Ramón Ayala, golpeó nuestra sensibilidad arrancando pródigos aplausos.

Todo el trabajo del grupo está respaldado por una seria musicalidad, garantizada también por Rodolfo Fernández Brac, 30 años, soltero, profesor de guitarra, que es uno de los acompañantes y que vigila la ejecución guitarrística. Auto, entre otras cosas, de la vidala para guitarra sola "Oración a mis montañas", tiene extensos antecedentes en el campo musical y folklórico; fue colaborador del profesor Barceló.

Sin duda que por la reciente creación del conjunto, aún faltan ajustar algunos detalles, las "Voces Blancas" tienen la suficiente juventud y responsabilidad para darse cuenta de ello y poner todo su empeño en que cada día se esté más cerca de la perfección. Así nos lo dicen ellas: Marión Ortiz, novel poeta salteña, dueña de una voz de contralto, que pinta y cursa Filosofía y Letras. Nos confiesa su admiración por Arturo Dávalos y Manuel Castilla.

Melania Pérez es otra integrante de esta familia salteña que se ha reunido para cantar, que hace sus primeros intentos en poesía, es 'soprano 1° y admiradora de Petrocelli.

Estela Crisci, que como contralto hace la 4ª voz, es porteña, se inclina por las Ciencias Exactas, integra el Coro de la Facultad de Arquitectura, y lee a Jaime Dávalos y Manuel Castilla.

Por su parte, Aurora Pérez, soprano ligera, que hace la segunda voz, que también canta en el mismo coro, es la única casada.

Estos jóvenes buscadores de la perfección estudian cuatro horas diarias haciendo vocalizaciones y ensayos de repertorio. En este último encontramos nombres como "La cueca del reloj", "Abajeñita", "Bagualero", "Romance en Taragüi", "Fantaseando", "Pato siriri", "Rioja amada", "Zamba para no morir", y las que fueron sus mejores éxitos en Cosquín: "Cachapepero" y "Zamba de Lozano".

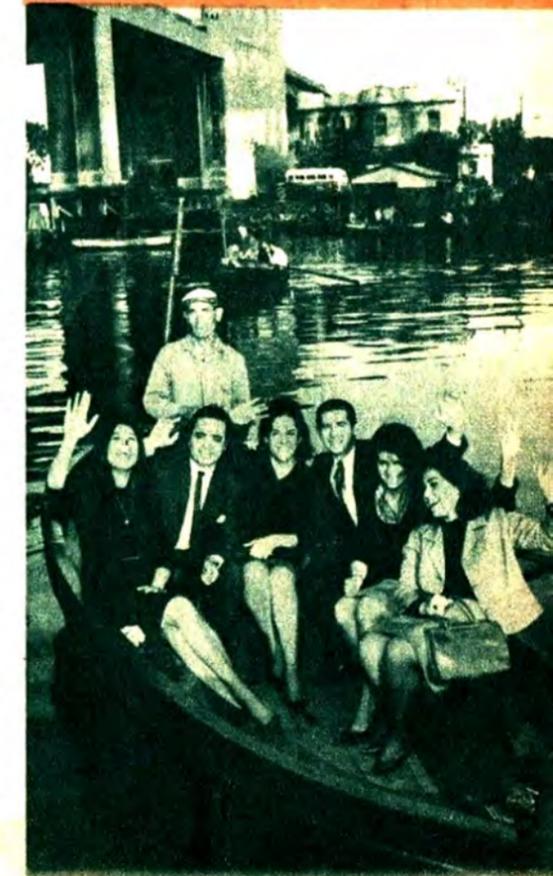
Dice una de las jóvenes: -Nosotros anhelamos que nuestra música se escuche en todo el mundo.

A una pregunta de la cronista, acota: -Seguimos cantando en el Coro de Arquitectura porque ese ejercicio es muy beneficioso. Nos educa el oído, nos familiariza con grandes obras y grandes músicos.

Todos ríen constantemente, se hacen bromas y recuerdan anécdotas. Las de Gómez, de los "Trovadores" y Marión cuando se les rompió el banco en que estaban sentados presenciando el Festival; otro día, cuando al amanecer regresaban con "Los de Salta" de una guitarreada nocturna en el río, los detuvo la delegación sanjuanina para dedicarles una serenata a la usanza oriental: todos sentados en el suelo, en plena calle; recuerdan también los poemas que les dedicaran José Moreno y Manuel Aldonate de la delegación de Tucumán.

Carlo Langou demostró su personalidad artística cuando en el año 1961 participó de la delegación que nos representó en el certamen de Cáceres, España, a cuyo frente iba el maestro Barceló; Langou viajaba en calidad de solista. Hoy demuestra mucha más experiencia al tener que conseguir la armonía musical y espiritual de cuatro mujeres de carácter como las de "Las voces blancas". Ellas lo reconocen. Estudiosos, además de amantes de lo nuestro, piensan que hay aún demasiados escollos para los valores desconocidos del interior del país, que nos les permite salir a luz. Esperan aún una renovación en la temática musical y poética como fruto de la fuerza actual de la corriente popular. Sinceridad y autenticidad, dicen, deben ser los medios para llegar a esto. Para ello, Atahualpa Yupanqui, Eduardo Falú y la "Vidala del nombrador" son los símbolos en que ven reflejado el espíritu nacional. En cambio se muestran totalmente en desacuerdo con la de algunos compositores como Rodolfo Zapata. Entre las creaciones recientes destacaron el valor de "Cantaré cuando me muera", de Botelli, y se mostraron admiradores de Jorge Cafrune.

Esta entrevista nos deja un saldo favorable: la seguridad de que la juventud se encamina seriamente, encarando con respeto y responsabilidad, hacia toda actividad artística. Que un repertorio puede decirnos mucho del que canta cuando el artista se expresa a sí mismo. "Las Voces Blancas" y Carlos Langou quieren reafirmar como quieren a Salta, cómo la sienten, cómo hacen un culto de su tradición y de sus vivencias actuales.



SON muchos los hacedores desconocidos del campo folklórico: poetas, compositores, comentaristas, investigadores, etc. Entre ellos, se cuenta una mujer del ambiente radial, atractiva e inteligente. Locutora y comentarista radial, desde hace varios años mantiene una audición de difusión de música nacional por Radio Provincia de La Plata.

Perla Vázquez es, para su público oyente, un nombre querido y respetado. Para quienes no la conocen hemos querido sacar del anonimato su figura, como reconocimiento por su diario quehacer dentro de nuestra especialidad. Egresada de la Escuela Nacional de Danzas, su actividad está orientada dentro de los límites que

**LA MUJER
Y EL
FOLKLORE:**

PERLA VAZQUEZ



impone una base científica. En sus pocas horas libres, una vocación muy femenina la empujó a diplomarse también en cosmetología. Lo que en cierto modo también algo tiene que ver con el folklore, aunque los antropólogos poco hayan incursionado por ese campo.

Diariamente, a las 8 de la mañana, durante cuarenta minutos que llevan el título de "Nuestro folklore", escuchamos la voz de Perla conduciéndonos por el mutable paisaje de la tradición. Sabemos por ello, de la seriedad de su trabajo, y con esa premisa iniciamos el diálogo:

—¿Cree usted que su público tiene una preparación especial sobre el folklore tomado como ciencia?

—Usted me pone en un apuro. La calidad del público es muy variada. Por lo general no está preparado científicamente. El público del interior, más en contacto con las supervivencias folk, las vive sin darse cuenta de que es folklore; el de la ciudad, generalmente toma la palabra folklore como la denominación de canto acompañado de guitarra y danzas. Sin embargo en La Plata, existe la Escuela Tradicional de Danzas dependiente del Ministerio de Educación de la Provincia, cuyos cursos duran tres años. Allí tuvimos como profesor a Sergio Villar, al Prof. Marana, a la Sra. de Calandra, etc. y desarrolla continuamente una gran obra de difusión, porque no sólo tiene gran cantidad de alumnos, sino porque ellos concurren a peñas y colaboran culturalmente.

—¿Cree usted que las peñas realizan una obra cultural o únicamente recreativa?... ¿O sólo se enfocan con un sentido comercial?

—Hay de todo. En La Plata hay varias. Allí se escucha la músicaailable y algún conjunto canta. Creo que sería importante pretender que el concurrente sepa el origen de lo que allí se hace. Que no baile folklore sólo por esnobismo.

—¿Qué opina respecto al porcentaje obligatorio de música nacional en los medios de difusión habituales?

—Es necesario. A través de la música que escucha, conocemos la personalidad del público. Debía existir esta obligación también en los bailes.

—¿Qué hace el medio oficial por impulsar lo nacional?

—Nuestra radio es oficial. Tiene gran cantidad de programas sobre folklore. Hace reportajes, programas musicales, comentarios, grabaciones de festivales, informaciones en general, notas, etc.

—¿Cuál es el tipo de música, dentro de la folklórica, que su público prefiere?

—No hay una corriente definida. Sin embargo sigue la preeminencia de los ritmos norteos, y en especial los conjuntos vocales. Personalmente estoy tratando de hacer conocer los conjuntos de músicaailable. Me alienta saber que muchos alumnos de danza escuchan mi audición para estar al día con las grabaciones en danzas tradicionales.

—¿Puede decirme algún secretito respecto a "trenzas" en grabadoras, editoriales, difusoras, etc.?

—¿Usted quiere que no me den más discos en las grabadoras?

—Gracias. Ya está contestada mi pregunta.

—Para terminar. Nómbrame algo que para usted, sea un símbolo de lo tradicional en nuestro país.

—Atahualpa Yupanqui.

Con esto dimos fin a la simpática charla con una locutora aún más simpática, que nos dio la satisfacción de saber que ante los micrófonos hay personas amantes de lo nuestro, que lo defienden.



LOS NOCHEROS DE ANTA

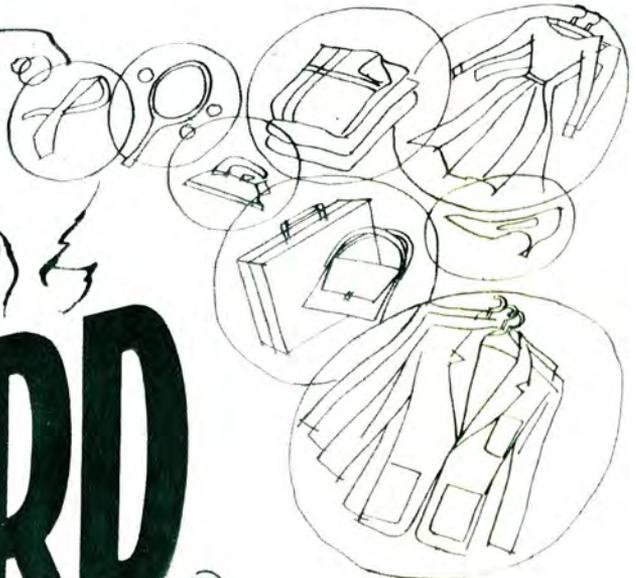
DE MI ESPERANZA, Zamba
- KI CHORORO, Sobrepasso
- RIO DE LOS PAJAROS,
Chamarrita - TODITITO,
Cueca - TIEMPO DE AMOR,
Taqurari - QUE MAS SE
PUEDE PEDIR, Chacarera -
CORAZON ALEGRE, Bailecito -
INVITACION, Canción
del Litoral - EL BORRACHITO,
Bailecito - DESTINO DE
ZAMBA Y NOCHE, Zamba -
FINEZAS DE UN SANTIA-
GUEÑO, Gato - MI ESTRE-
LLITA, Tema Navideño - NO
LLORES MAS, Vidala - CO-
RRENTINO MODERNO,
Chamamé.

Versión Monoaural LLS 14502
Versión Estereofónica SLLS 14502
(LONDON)

LONDON 

REPRODUCCION DE FIDELIDAD TOTAL
(Full Frequency Range Recording)
Marca Registrada de LONDON RECORDS INC.,
of New York, N. Y., U. S. A.

PROBLEMA
DE
ESPACIO?

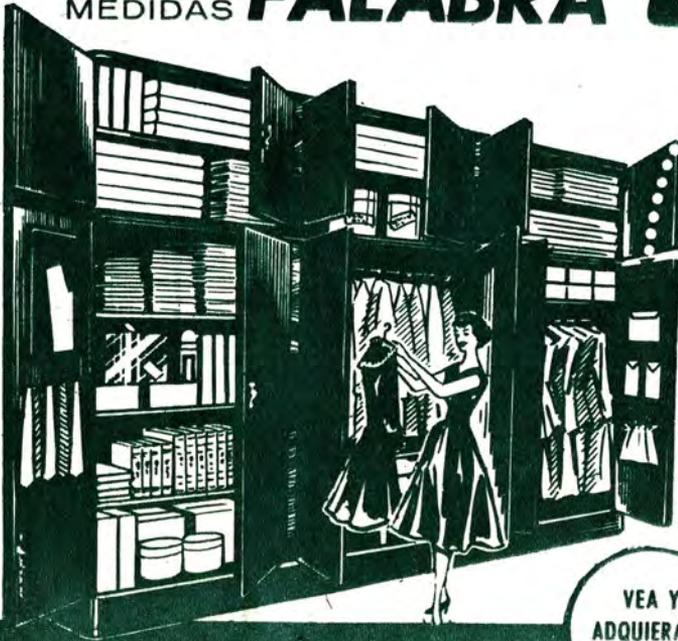


AMPLACARD®

CON SUS
PERFECTAS
60
MEDIDAS

**TIENE LA
PALABRA !**

SU CREDITO EN
6-12-24
MESES



Todo
AMPLACARD
lleva en su interior
la **chapita** que lo
identifica.



SUPERACION EN CALIDAD

- AMPLACARD en blanco o lustrado en el color de sus muebles.
- AMPLACARD con textura decorativa en 20 tonos distintos.
- AMPLACARDS tapizado con telas vinílicas Carpenter.
- AMPLACARDS divisores de ambientes.
- AMPLACARDS super cama extensible en su interior.
- AMPLACARDS bar o biblioteca.
- AMPLACARD decorado para acompañar muebles Luis XVI.

VEA Y
ADQUIERALO
EN

LAS SIGUIENTES FIRMAS CONCESIONARIAS:

Para Concesionarios dirigirse a Corporación Industrial Argentina, San Luis 3123

HARROD'S FLORIDA 877 CAPITAL	AMPLACARD CONGRESO RIVADAVIA 2243 CAPITAL	LOS GOBELINOS FLORIDA 125 CAPITAL
AMPLACARD CENTRO CANGALLO 1123 CAPITAL	AMPLACARD MAYO Bdo DE IRIGOYEN 627/39/53 - CAPITAL	AMPLACARD 9 DE JULIO Bdo. DE IRIGOYEN 162 CAPITAL
AMPLACARD DARWIN CORRIENTES 3824 CAPITAL	AMPLACARD MARCONELL BOEDO 594/600 CAPITAL	AMPLACARD LANUS Av. 25 DE MAYO 287 - LANUS - Bs. As.
AMPLACARD SAN JUAN SAN JUAN 2666 CAPITAL	AMPLACARD LONDRES RIVADAVIA 7461/51/57 CAPITAL	AMPLACARD LA COQUETA Av. MITRE 692 - AVELLANEDA - Bs. As.
AMPLACARD URQUIZA TRIUNVIRATO 4161/63 CAPITAL	AMPLACARD LA RUMANIA RIVADAVIA 11003 CAPITAL	AMPLACARD DEYA RIVADAVIA 199 - QUILMES - Bs. As.
AMPLACARD GAROFALO CORDOBA 6100 CAPITAL	AMPLACARD GRIMAUDD Av. Gral. MOSCONI 3215 CAPITAL	AMPLACARD BORENS SOFIA T. DE SANTAMARINA N° 420 MONTE GRANDE Bs. As.
AMPLACARD CASALE PAROISSIEN 4410 CAPITAL	AMPLACARD SACOA SAN MARTIN 2332 MAR DEL PLATA Bs. As.	AMPLACARD FAVA Av. LURO 3247 MAR DEL PLATA Bs. As.
AMPLACARD MASCOPE Av MAIPU 3789 - OLIVOS - Bs. As.	AMPLACARD MAR DEL PLATA BELGRANO 5283 MAR DEL PLATA Bs. As.	AMPLACARD TRIGO CATAMARCA 1687 MAR DEL PLATA Bs. As.
AMPLACARD EMBASSY BELGRANO 111/19 - S. ISIDRO - Bs. As.	AMPLACARD MIGNONE SAN MARTIN 421 - LUJAN - Bs. As.	AMPLACARD LURO Av. LURO 3826 MAR DEL PLATA Bs. As.
AMPLACARD L3P 11 SETIEMBRE 2842/2902 VICTORIA Bs. As.	AMPLACARD SINAY RIVADAVIA 350 - CAMPANA - Bs. As.	AMPLACARD NECOCHEA CALLES 62 Y 55 - NECOCHEA - Bs. As.
AMPLACARD NORTE Av MITRE 1840 - FLORIDA - Bs. As.	AMPLACARD ZARATE JUSTA LIMA 499 - ZARATE - Bs. As.	AMPLACARD GATTI GÜEMES 2532 - ROSARIO - SANTA FE
AMPLACARD SAN MARTIN BELGRANO 214 - SAN MARTIN - Bs. As.	AMPLACARD FERNANDEZ MERCED Y SAN MARTIN PERGAMINO Bs. As.	AMPLACARD SCARABINO SARMIENTO 953 - ROSARIO - SANTA FE
AMPLACARD ROBERTO Av. LEON GALLARDO 1183 SAN MIGUEL Bs. As.	AMPLACARD FACCIO Bmé. MITRE 168 - S. NICOLAS - Bs. As.	AMPLACARD SPAGNI SAN JERONIMO 2230 SANTA FE
AMPLACARD LINDO HOGAR Av. ALVARO ALBERTO VALLBOM 1135 - Bs. As.	AMPLACARD FABRI SAN JERONIMO 166 - ROSARIO	AMPLACARD IMPERIO CALLE MITRE 37 - SANTA FE

GUIA DE PEÑAS

VIERNES 4 DE JUNIO

Peña **LA HUELLERA**, Pueyrredón 19, 2º piso, Capital, 22 horas. Actúa el Conjunto HERMANOS ABRODOS.

Peña **ALBA**, Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS ANDINOS y LOS DAN-DYS.

Peña **CHACAI-MANTA**, de Ciencia y Labor, General César Díaz 2451, Capital, 22 horas, Actúa el conjunto KARU MANTA.

Peña **EL MALON**, Bomberos Voluntarios de Lanús, José María Moreno 857, Lanús Oeste, 22 horas, Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR. Primer Aniversario.

Peña **EL PIAL**, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas, Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA y LOS DEL NORTE.

Peña **TUS TRENZAS**, del Club América del Sur, Francisco Bilbao 3760, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto de ALBERTO OCAMPO.

Peña **JUVENIL**, Club Gimnasia y Esgrima, Bartolomé Mitre 1137, Capital, 20 horas, con GRABACIONES Y UN NUMERO SORPRESA.

Peña **SUREÑA**, en Yotuel, Galería Banfield, Belgrano 1550, Banfield, 22 horas, con GRABACIONES.

Peña **FOGON GAUCHO**, 25 de Mayo 287, Capital, 21 horas. NOCHES DE FOLKLORE.

SABADO 5 DE JUNIO

Peña **A PONCHO Y LANZA**, Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO y la voz salteña de AMERICO TORRES, en honor de la Peña EURINDIA, de la 7ª Brigada Aérea.

Peña **HUAYRA MUJOY**, Club Social y Deportivo Floresta Juniors, Laguna 730, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA y sus MONTEZOS.

Peña **EL MANGRULLO**, de Sala Salud, Coronel Delia 1551, Lanús Oeste, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña **LA MONTONERA**, Sociedad de Fomento, Villa Divil, Junín 340, Villa Maipú, San Martín 1111, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

Peña **RECUERDOS DE TRADICION**, del Club Villa Adelina, Canning 1830, Villa Adelina, 22 horas. Actúa el conjunto ACHALAY.

Peña **LA MAÑANITA**, Soc. de Fomento Alto Laferrere, Km. 24,700, Laferrere, 21 horas, con GRABACIONES.

Peña **LA RIBEREÑA**, Club River Plate, Av. Pte. Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas. Entrada SIN CARGO.

Peña **LOS ICACU CANTORES**, Yatay 129, piso 3º, Capital, 22 horas, Actúan los conjuntos ERNESTO VEGA, LOS ZORZALES DE BELEN y LOS PRE ANDINOS.

Peña **FOGON GAUCHO**, 25 de Mayo 287, Capital, 21 horas. NOCHES DE FOLKLORE.

DOMINGO 6 DE JUNIO

Peña **LA PEÑITA**, Sarmiento 875, Capital, de 18 a 22 horas.

Peña **LA ARUNGUITA**, Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 16 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO y la presentación de LOS CANTORES DEL ALBA.

Peña **CIRCULO TRADICION**, Moreno 2583, Capital, 19 horas, con GRABACIONES.

Peña **LOS AMORES**, Chacabuco 1072, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto TITO VELIZ. Inauguración de temporada.

JUEVES 10 DE JUNIO

Peña **EL ALGARROBO**, Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS PIALADORES y PEDRO TOSCANO.

Peña **LA CARRETA**, Alvarez Thomas 1377, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

Peña **FOGON GAUCHO**, 25 de Mayo 287, Capital, 21 horas. NOCHES DE FOLKLORE.

VIERNES 11 DE JUNIO

Peña **EL PAMPERO**, Club Huracán, Canning 1111, Capital, 21 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña **ATAHUALPA**, Club Haynes, Bogotá 119, Capital, 22 horas. Con GRABACIONES.

Peña **ALBA**, Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS ANDINOS y LOS DAN-DYS.

Peña **EL PIAL**, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA y LOS DEL NORTE.

Peña **FOGON GAUCHO**, 25 de Mayo 287, Capital, 21 horas. NOCHES DE FOLKLORE.

SABADO 12 DE JUNIO

Peña **LEALES Y PAMPEANOS**, Centro Tradicionalista, Monseñor Piazzio 153, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto JUAN DE LOS SANTOS AMORES, LUIS ALBERTO PERALTA LUNA y sus VIGÜELISTAS CANTORES.

Peña **CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA**, Bartolomé Mitre 1137, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y LOS TROVADORES DEL URTORCO.

Peña **MI BUENA ESTRELLA**, Asociación Akarense, Donado 1355, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO.

Peña **EL ANTIGAL**, Asociación Justo José de Urquiza, Belgrano 616, Caseros, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA y la estelar presentación de los HUANCA HUA.

Peña **CLUB BANCO NACION**, Zufriategui 1251, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña **EL QUINCHO**, Círculo Trovador, Av. Lib. Gral. San Martín 1031, Vicente López, 22 horas, con GRABACIONES.

Peña **LA QUENA**, Club Atlético y Social Ciudadela Norte, 25 de Mayo 440, Ciudadela, 22 horas. Actúa el conjunto KARU-MANTA.

tal, de 19 a 23 horas. Entrada SIN CARGO.

Peña **MI CARAPACHAY**, de la Sociedad de Fomento Drysdale, Castelli y Posadas, Carapachay, 22 horas. Actúa el conjunto **ACHALAY**.

Peña **VIDALITA**, Racing Club (Anexo), Nogoyá 3045, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS**. Invitado de honor Sergio Villar (hijo). Homenaje a la Peña Amiga. **LA CONDICION**.

Peña **FOGON GAUCHO**, 25 de Mayo 287, Capital, 21 horas. **NOCHES DE FOLKLORE**.

DOMINGO 13 DE JUNIO

Peña **LA PEÑITA**, Sarmiento 875, Capital, de 18 a 22 horas.

Peña **CIRCULO TRADICION**, Moreno 2583, Capital, 19 horas. **CON GRABACIONES**.

Peña **LA CUYANITA**, San Martín 1308, Santos Lugares, 20 horas. Actúa el Conjunto **INTI-HUASI**.

Peña **LOS AMORES**, Chacabuco 1072, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto **TITO VELIZ**.

JUEVES 17 DE JUNIO

Peña **LA CARRETA**, Alvarez Thomas 1377, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **HERMANOS ABRODOS**.

Peña **EL ALGARROBO**, Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos **LOS PIALADORES** y **PEDRO TOSCANO**.

Peña **FOGON GAUCHO**, 25 de Mayo 287, Capital, 21 horas. **NOCHES DE FOLKLORE**.

VIERNES 18 DE JUNIO

Peña **EL KIYU**, Club Bristol, Bío Bío, 1949, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **JUAN ANTONIO MORTEO**.



Nuestro representante hace entrega de una medalla recordatoria a Reinaldo Pierri.

DESPEDIDA A REINALDO PIERRI

CON MOTIVO DE SU alejamiento de nuestro medio para radicarse en la campiña cordobesa ya definitivamente, la peña José Hernández, de Lanús, de la cual fue su fundador y presidente, junto a un grupo de amigos, le ofrecieron un asado criollo en donde se puso de manifiesto la simpatía y el afecto que supo granjearse a través de tantos años. Ojalá esa obra emprendedora la continúe el amigo Pierri en Villa General Mitre, departamento Totoral, provincia de Córdoba. Revista **FOLKLORE** estuvo presente en la despedida y por intermedio de nuestro representante le hizo entrega de una medalla como estímulo por la obra que aquí deja.



Directivos del Club Laprida, de Lanús, comisión de José Hernández y amigos rodean a Reinaldo Pierri.



COMUNICADO

A NUESTROS AMIGOS
Y FAVORECEDORES

CONFIRMAMOS

que la Peña

"LOS AMORES"

REINICIA SUS ACTIVIDADES A
PARTIR DEL DOMINGO 6 DE
JUNIO A LAS 21 HORAS, CON
LA ACTUACION DE TITO VELIZ

EN CHACABUCO 1072
CAPITAL

¡Quedan todos invitados!

(Estas peñas se repetirán
TODOS LOS DOMINGOS)



Alumnos menores de la Peña "Martín Fierro".

FIESTA DE LA CHAYA

La Peña "Martín Fierro" de la Asociación "José Fernández" como lo viene haciendo desde su nacimiento todos los años realiza la fiesta de La Chaya en los meses de abril o mayo después de Pascua con gran despliegue de artículos de cotillón y papel picado. En la parte central el cuerpo de baile de dicha Peña realiza La Chaya con mucha precisión y acierto preparado por los profesores Mirta Hornos y Manuel Tomé y luego de esto se juega entre los asistentes hasta la terminación del espectáculo grato a la vista de quien tiene la suerte de presenciar el mismo.



Cuerpo de baile, alumnos mayores de la Peña "Martín Fierro".



GRATIS

SOLICITE FOLLETOS DEL

CORREO DE LA FELICIDAD

Confíenos Ud. sus problemas. Sí, joven, señora, señorita, comerciantes. Todos los problemas, ya sean comerciales, sentimentales y de cualquier otro orden, por intermedio de la Astrología, Grafología e Intuiciones, le serán revelados por el Profesor Laurens.



ANILLO
DEL
ZODIACO

Magnífico anillo de moda en todo el mundo. Cada persona debe conocer el signo astrológico que le corresponde de acuerdo a su nacimiento. La Astrología ciencia de los astros, no se equivoca nunca... Conozca usted el signo que le corresponde de acuerdo con el DIA, MES y AÑO en que ha nacido. Acompañado del HOROSCOPO correspondiente. Al solicitarlo, no olvide de enviar DIA, MES y AÑO de su nacimiento. Es indispensable, dado que los anillos son distintos para cada época.

CASA INCAICA

Cosilla de Correo Nº 3, SANTA FE



PEÑA "EL KIYU"

El Club Bristol inició las actividades folklóricas del año por intermedio de su Peña "El Kiyu" con un marco de gente amante a lo nuestro que animó y bailó con entusiasmo nuestras danzas ejecutadas por Néstor Balestra y su conjunto. En la foto el secretario, Sr. Saccomano, con su esposa e hija, alumnos de la Peña, el señor Juan Far de "La Torcacita" y Antonio Domínguez de "La Nación".



PEÑA "EL CIMARRON"

Con este nombre tan criollo el Club Argentino Unido de Lugano, con sede en Murguiondo 3616, abrió la tranquera de su Peña con una velada folklórica que se prolongó hasta la madrugada. En la foto los padrinos, señora Alba Oliver de Dacunto y señor Luis Tucci, acompañados por la profesora de danzas, señora Carmen de Piñeiro, y miembros de la Comisión Directiva de la Institución.

ESCUELA ARGENTINA DE DANZAS NATIVAS

CURSOS GRATUITOS

REINICIANDO LAS ACTIVIDADES folklóricas, el Club Social y Deportivo Buenos Aires invita a los señores socios, simpatizantes y familias amantes de las danzas nuestras, a concurrir a inscribirse a los cursos que se dictan, de 20.30 a 22.30, en nuestro salón de actos. Av. Corrientes 327 de esta ciudad.

USTED PUEDE CONSEGUIR

AFINAR LA GUITARRA SIN AYUDA... Y

TOCAR TODOS LOS ACORDES SIN EL EMPLEO DE CEJILLA (BARRA)

TODO EN UN SOLO DISCO ADQUIRIDO EN LAS CASAS DEL RAMO O POR GIRO DE \$ 300 A

ESCUELA DE GUITARRA "CONGRESO"

RIVADAVIA 2179

BUENOS AIRES

GUITARRAS

QUE SON GUITARRAS!

PREFERIDAS POR CONCERTISTAS Y PROFESIONALES POR SU PERFECTA TERMINACION.

30 MODELOS DIFERENTES

desde \$ 265 MENSUALES

ELECTRICAS

desde \$ 650

MENSUALES



90 AÑOS DE EXPERIENCIA

CREDITOS CAPITAL Y GRAN BS. AS.

CONSULTE NUESTROS PRECIOS

ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573 - TEL. 46-7164-4341

ANOCHECIENDO ZAMBAS

ZAMBA

Bis [Cuando se duerman las flores
recostándose en sus tallos;
qué pena tendrá mi pena,
si tú no estás a mi lado.

Bis [Qué llanto tendrán las flores
al ir cayendo la tarde,
si no te ven en mis brazos,
y te imaginan distante.

Bis [Los sueños que tú me diste
se están volviendo palomas
y este río de mi cuerpo,
se va enredando en las sombras.

Bis [Un ansia de flores nuevas
forman tu nombre y el mío;
por ser mujer sos la tierra,
y yo por hombre soy río.

Estríbillo

Bis [No te vayas, te lo ruego,
quiero tu pelo, tus manos,
el arroyo de mi sangre
te está buscando, buscando.

Letra de: ANIBAL CUFRE

Música de: WALDO BELLOSO

ENERO

CANCION DEL LITORAL

Cuando llueve el invierno sobre tu ausencia
te busco en mis recuerdos, llamándote,
y me mojo en los soles de tu presencia
porque siempre hay enero sobre tu piel.

Pañuelito verde de adiós
del camalotal
que se fue en un río de amor
a la soledad...

¿Dónde está tu risa feliz?
¿Dónde? ¿Dónde fue?
Y el verano rojo de sol
que mojó tu piel...

Estás en el romance del duraznero
con un gusto silvestre de luna y miel
y en la lágrima tibia, vuelta en el verso,
de un amor de verano que se me fue.

Letra de: NESTOR CESAR MIGUENS

Música de: EDGAR ROMERO MACIEL

EDITORIAL LAGOS

NUEVA!

ARPA CROMATICA
"NARANJO
WILGENHOFF"

DE TESISURA IGUAL
AL PIANO Y CON
EXTENSION SONORA
DE 6 OCTAVAS

ADQUIERALA

DIRECTAMENTE DE FABRICA

ENTREGAMOS METODO

BOLAÑOS 888 - LANUS E.
PROVINCIA DE BUENOS AIRES

(Atendemos pedidos
del interior)

ORILLANDO ESPERANZAS

POLCA CORRENTINA

Mansas corren las aguas
cauce de cielo en el viejo río
y costean su margen
un bote busca donde amarrar,
porque desorientado
va recorriendo playas distintas
esperando en un puerto
encontrar ese amor que una tarde olvidó.
Acortando distancias
sobre las aguas rema que rema
va el islero cantando
con la esperanza de aquel amor,
ha de arribar a esa orilla
donde la guaina lo espera
para entregarle su corazón.

Y ahora juntos con cantando
la la laira la la laira
y en la selva como un eco
las aves repiten también su canción.
Y la noche con su manto
fue cubriendo aquel romance
solo grillos indiscretos
comentan sonrientes
de aquella pasión.

De: ABEL MONTES

"TATA MELCHO"

CHACARERA DOBLE

Tata Melcho, soy, señor,
de los pagos del mistol,
De los tiempos de Taboada,
del mil ocho veintidós,
Tata Melcho, soy, señor,

¡Ahijunita, tiempos guapos,
de mi linda juventud!
Hoy ya no me queda nada:
soy una sombra olvidada
Tata Melcho, soy, señor,

Rezador de corazón,
porque Dios me lo otorgó,
con mi consuelo aliviaba
muchas penas y dolor.
Tata Melcho, soy, señor,

(Awa)

Así es mi dolor,
nunca he de olvidar

Para qué penar
este gran dolor
Tata Melcho, soy, señor,

De un velorio a otro velorio
sabía la noche pasar.
De mañana tempranito,
como el chamuco a nadar
Tata Melcho, soy, señor,

Llevan polvo ushutas
del inmenso salitral.
Soy el hombre de las huellas,
fui tropero de verdad.
Tata Melcho, soy, señor,

Sólo les pido al partir,
al partir al campo santo,
que me canten alabanzas
con el bombo y el violín
Tata Melcho, soy, señor,

Letra y Música de A. MORALES

NOSTALGIAS SANTIAGUENAS

ZAMBA

I

Pago donde nací,
es la mejor querencia:
Bis [Y más me lo recuerda mi larga ausencia.
Ay, ay, ay, sí, sí,
Santiago que dejé,
con mi rancho querido.

Bis [Cuna de los mistoles,
charqui y quesillo, ay, ay, ay, sí, sí,
(Estribillo)

Tu sombra de mistol hey buscar
cuando ya cansao de tanto andar.
Bis [Vuelva de nuevo al pago
a mi Santiago ay, ay, ay, sí, sí,

II

Forastero que va,
siempre quiere quedarse.
Bis [Y del suelo querido
suele prendarse, ay, ay, ay, sí, sí
Si la muerte ha'llegar
no'i de morir contento:

Bis [mientras no pite un chala
de mi Loreto, ay, ay, ay, sí, sí,
(Estribillo)

Tu sombra de mistol hey buscar
cuando ya cansao de tanto andar.
Bis [Vuelva de nuevo al pago,
a mi Santiago, ay, ay, ay, sí, sí.

Letra y Música de HERMANOS ABALOS

APRENDA POR CORREO



ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN, PIANO

Facilito y envío a su
querer punto el instrumento
para el aprendizaje. Remite
\$10.— en estampillas y
a vuelta de correo recibirá
condiciones y catálogo.



VENTA DE INSTRU
MENTOS CON BONI
FICACION PARA
LOS ALUMNOS.

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

En materia de:
**BANDERINES
 ESTANDARTES
 Y DISTINTIVOS**



*radie mejor,
 mas finos y
 mas baratos
 que
 Casa*

BUSQUET

**SAN MARTIN 362
 BUENOS AIRES**

**T. E.
 49-8528
 49-7534**

*Precios especiales
 a peñas
 FOLKLORICAS*

Selva, noche, Luna,
 pena en el yerbal.
 El silencio vibra en la soledad
 y el latir del monte quiebra la quietud
 con el canto triste del pobre mensú...

Yerba, verde, yerba
 en tu inmensidad,
 quisiera perderme para descansar
 y en tus sombras frescas encontrar la miel
 que mitigue el surco del látigo cruel.

¡Neike! ¡Neike!
 El grito del capanga va resonando.
 ¡Neike! ¡Neike!
 Fantasma de la noche que no acabó
 Noche mala que camina hacia el alba de la esperanza
 día bueno que forjaron los hombres de corazón

Río, viejo río, que bajando vas,
 quiero ir contigo en busca de hermandad,
 paz para mi tierra cada día más
 roja en la sangre del pobre mensú.
 ¡Neike! ¡Neike!

Letra de: AYALA y CIDADE

A LA SOMBRA DE MI MAMA

CHACARERA

I

Todos tienen una madre,
 ninguno como la mía
 que arde como lucecita

La vieran dentro 'e mi rancho
 justito nomás y es ella,
 y sus ojitos se apagan
 como el fulgor de una estrella

Pero su sombra me alcanza
 como bendición divina
 y es el Angel de la Guarda
 de mi vida peregrina.

Yo el pido a Dios rezando
 que mi mama no se muera
 y dure dentro 'e mi rancho
 como estampita siquiera

De: CARLOS CARVAJAL

II

Sombra del árbol plantado
 en el patio solariego,
 retoño fiel que traduce
 la voluntad de mis ruegos.

Reliquias del tiempo viejo
 se han hecho carne en mi mano
 por eso busca un arrimo
 mi alma debajo 'e sus ramas.

Arbol que ha dado sus frutos
 yo soy rama de su entraña,
 quebracho quisiera verte
 para hacerte sombra, mama

Yo le pido a Dios rezando
 que mi mama no se muera
 y dure dentro 'e mi rancho
 como estampita siquiera.

y C. JUAREZ

ADIOS, CATAMARCA, ADIOS

ZAMBA

Adiós Catamarca, adiós
Quién sabe hasta cuándo será.

Bis { Adiós mi cerro el "Ambato"
Adiós "Valle Viejo", adiós "Capayán"
Caminos del Valle me iré
Caminos del bello "Pomán"

Bis { Me iré cruzando los campos
Adiós mi "Joyango", adiós mi "Siján"

Cuántos recuerdos queridos
Por largos caminos me han de [acompañar
Y aunque me encuentre distante
De mi Catamarca no me [de olvidar

Aura
Y aunque me encuentre distante
De mi Catamarca no me [de olvidar

II

Adiós Catamarca, adiós
Quién sabe hasta cuándo será

Bis { Alirme dejo esta zamba
Pa' que mis paisanos la puedan bailar.
Adiós, ya me voy, ya me voy
Cantando algún día [de volver

Bis { Adiós mis cerros, mis viñas
Adiós Tinogasta, adiós, mi Belén
Cuántos recuerdos queridos
etc., etc.

Letra y Música de:

MANUEL ACOSTA VILLAFañE

JUGUETEANDO

CUECA

I

La cueca anda en el aire
jugueteando, jugueteando
Vuela, canta, enamorado,
risas, flores, en el viento van brotando
En tus ojitos negros
anda un brillo jugueteando
siempre, nunca, me está engañando
siempre, nunca, dice tu pañuelo
[blanco.

II

Si supieras, paloma,
cómo te anhela mi corazón
Y aunque mientas
yo sé que estás amando
siempre, siempre, dirá tu pañuelo
[blanco.

I (bis)

Tu risa por el agua
jugueteando, jugueteando
corre, canta, enamorado
corre, canta, con el sol se va bailando.
Mi vida con la tuya
al bailar se va enredando.
Vida mía, te estoy amando,
vida mía, si querés decime cuándo

Letra y Música de:

MANUEL TEJON

CHAKAY MANTA

CHACARERA

Muy adentro 'el corazón
donde palpita la vida,
siento como comozón;
¡Ha' ir ser mi prenda querida!

Cuando pase por su rancho,
muy cerca la madrugada,
machadito con aloja,
¡Le' ir cantar una vidala!

Anoche antes de dormirme
debajo un cielo nublado,
de pensar en tus ojitos,
¡Vi todo el cielo estrellado!

(Aura)

Chakay Manta, de ande soy,
mi tráido esta chacarera;
pa' bailarla alguna vez,
¡pero no una vez cualquiera...!

Una moda hay en mi pago,
moda muy entretenida;
hacemos machar las viejas
en medio de las comidas...

Una moda hay en mi pago,
qué moda más lisonjera;
cuando se machan las viejas
bailamos la noche entera...

Hay una que es la más linda
de las modas de mi pago;
¡Quién la quiera conocer
que viva un tiempo en Santiago...!

(Aura)

Chakay Manta, de ande soy,
mi tráido esta chacarera;
pa' bailarla alguna vez,
¡pero no una vez cualquiera...!

Letra y Música de: VICTOR LEDESMA

A LO LARGO Y
A LO ANCHO DE
LA PROVINCIA DE
BUENOS AIRES...

L. U. 10
RADIO
AZUL

LA VOZ AMIGA DEL
PRIMER ESTADO
ARGENTINO

AHORA
CON 10 kw.

MAS LEJOS
CON MAS POTENCIA
PARA MAYOR AUDIENCIA

RADIO
AZUL

los espera en el 1240 del dial
y los invita a formar parte de
la gran "Legión de sus nuevos
amigos"...

RADIO
AZUL

LA EMISORA POR EXCELENCIA
DE LA PROVINCIA DE
BUENOS AIRES

Representante en:

Capital Federal

EDUARDO MORINO
LAVALLE 1625, P. B., OF. 1
Teléfonos: 49-1313 y 46-6521

Miraba el río
con cariño a una gaviota
que muy graciosa
picoteando lo rozaba
y el pobre río
creyendo que lo besaba
con su romántico murmullo
así le habló.

Gaviota
que vas volando
con giros de mariposa
los peces me vas robando
gaviota
con tu blancura
me recuerdas a una novia
con su traje de ilusión.

Yo que soy río te miro
desde el fondo de mi cauce
y siento que me enamoro
cuando me miras del aire

Gaviota
siento tus besos
en mi turbia piel castaña
cuando tu pico me araña
gaviota
todo es un sueño
pero quiero que me beses
de tarde al oscurecer.

De: ABEL MONTES

RIO DE AMOR

TEMA CORRENTINO

Yo te besaba en los ojos
y tú te dormías
despeinando en tu pelo azabache
la fresca gramilla
respiraba un verano caliente
la tierra chaqueña
más allá un cachapé¹ se quejaba
cargado de leña
al momento que el tordo cantaba
la parte más linda
reventaba la rosa foscata
cargando la brisa

II

Bis Sin embargo a la distancia
qué absurdo lo vieras tú
hoy para verte de nuevo
tengo que apagar la luz.
¹ Carreta de bueyes

De: CHOLO AGUIRRE

Ediciones Musicales

JULIO KORN

PONCHOS

**MANTAS Y
CHALINAS**

MARCA "CALAMACO"

EN PURA VICUÑA, MEDIA
VICUÑA, VICUÑA MEZCLA
Y PURA LANA MERINO

**EL
CEIBO**

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 Bs. As.

GALOPERA

GALOPA

^{Mi}
En un barrio de Asunción
gente viene, gente va,
ya está llamando el tambor.

^{Si 7}
la galopa va a empezar

^{La}
3 de febrero llegó,

^{Mi}
el patrón señor San Blás

^{Si 7}
ameniza la función

^{Mi}
la banda de Trinidad.

Debajo de la enramada
va está formada la rueda
y salen las galoperas

^{Si 7}
la galopa a bañar.

^{La}
Luciendo el quiguá-verá

^{Mi}
zarcillo de tres pendientes

^{Si 7}
millos siete ranales

^{Mi}
y rosario de coral.

^{Si 7}
Galopera

^{Mi}
baila tu danza hechicera

^{Si 7}
Galopera

^{Mi}
mueve tus plantas desnudas

^{Si 7}
cimbreado la cintura.

^{Mi}
en tu promesa de amor.

^{Mi}
La morena galopera
de la estirpe indo-latina
hace dos trenzas floridas

^{Si 7}
y viste el tipoy-yeguá.

^{La}
Sobre su cabeza erguida

^{Mi}
lleva el cántaro nativo

^{Si 7}
agua para el peregrino

^{Mi}
la hermosa mitá-cuñá

Así sigue la función
al compás de la galopa
suenan alegres las notas

^{Si 7}
estridentes del pistón

^{La}
mientras se oye el zumbido

^{Mi}
del hombro y los platillos

^{Si 7}
va quejándose al trombón

^{Mi}
y redoblando el tambor.

^{Si 7}
Galopera

^{Mi}
baila tu danza hechicera

^{Si 7}
Galopera

^{Mi}
soy tu ardiente soñador

^{Si 7}
dame un poco de agua fresca

^{Mi}
de tu cántaro de amor

DIFRADO

Mi

La

Si 7

100
200
301
402
503
600

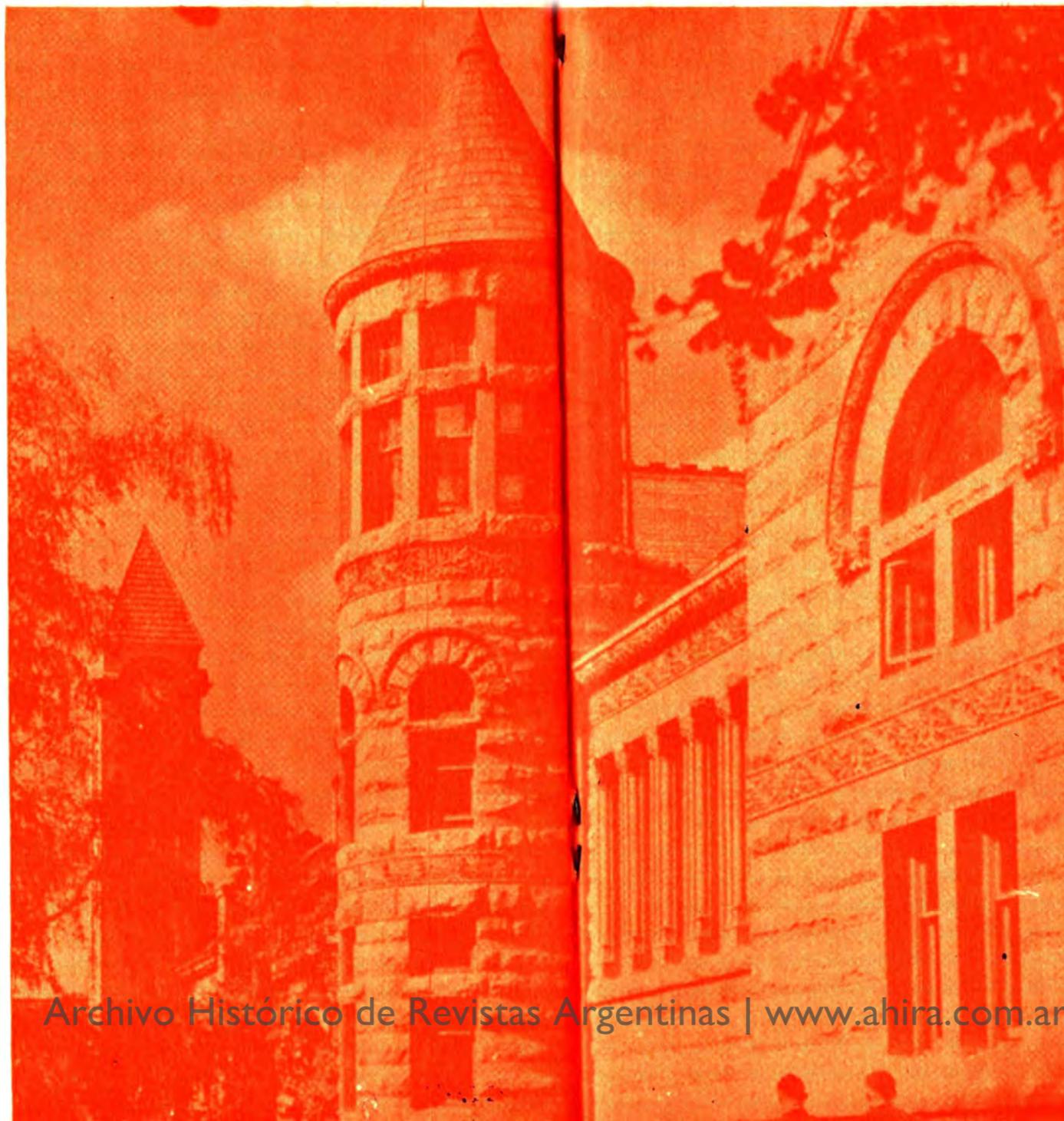
100
202
302
402
500
600

102
200
302
401
502

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

por CARLOS VEGA

La Dirección de FOLKLORE considera oportuno diferir una entrega de la "Historia del Tradicionalismo" que está exponiendo en esta sección el profesor Carlos Vega a fin de insertar en su espacio algunas páginas que el musicólogo ha enviado por vía aérea a nuestro pedido, sobre la Conferencia Internacional de Etnomusicología que acaba de realizarse en la Universidad de Indiana, EE.UU., a la que asistió especialmente invitado por los organizadores. Durante el desarrollo de las sesiones se trataron varios temas folklóricos y, además, nuestro colaborador hizo otras observaciones de interés. Terminadas las sesiones el musicólogo viajó a Nueva York, desde donde nos escribe. Cedemos el espacio al viajero.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Uno de los bellos edificios de la Ciudad Universitaria de Indiana. Al fondo se ve otra construcción de las muchas que integran ésta.

ES ésta la tercera vez que vengo al hemisferio norte y las tres por razones folklóricas. En la ocasión presente vine al Estado de Indiana, donde el minente compositor chileno Juan Orrego-Salas, profesor de la Universidad y Director del Latin-American Music Center de esta gran Ciudad Universitaria, organizó el Tercer Festival de Primavera de Música de las Américas y, al mismo tiempo, tres grandes reuniones científicas o pedagógicas: la Cuarta Asamblea General del Concilio Interamericano de Música, el Primer Seminario Interamericano de Compositores y la Segunda Conferencia Interamericana de Etnomusicología. (En Norteamérica la Etnomusicología incluye lo folklórico).

Yo tuve la esperanza de asistir algunos momentos a las otras dos, pero fueron tan absorbentes las tareas de la nuestra, que ni siquiera pude asomarme a los vecinos salones en que se desarrollaban. Pocos conocen o imaginan las exigencias de estas reuniones: tres horas a la mañana y tres a la tarde con medio tiempo para almorzar. Después de las sesiones hay visitas y recepciones diversas, y esta vez, en Indiana, se realizaron por la noche los conciertos del Festival de Primavera. En ninguna sesión, ni en los descansos ni en las comidas, oí jamás a nadie una sola palabra sobre política nacional o internacional. Fue el oasis.

No tengo espacio para dar a los lectores noción satisfactoria de lo que es la Universidad de Indiana —ni la única ni la mejor de EE.UU.—; pero algo percibirá quien no conozca esta u otra si digo que en un gran bosque ralo de altísimos árboles, entrecortado por magníficos parques de plantas florecidas, con arroyos y caminos, se levantan decenas de edificios, casi todos más grandes que una manzana de las nuestras, construidos en diverso estilo arquitectónico. El hotel en que nos alojamos, que es el Hotel de la Universidad, consiste en varios bloques no separados y es un alarde de belleza y de opulencia. Siempre anduvimos perdidos por sus pisos y pasillos. Fue planeado en determinado estilo y a mí me pareció un castillo del Renacimiento. Digo esto sin precisión, porque también anduvimos todos perdidos por el bosque, más atentos a preguntar rumbos que a observar estilos. Los muebles, las alfombras y muchos cuadros del hotel pertenecían a estilos antiguos, y el amplísimo comedor fue concebido en estilo Tudor. La ciudad universitaria del Estado de Indiana tiene 35.000 alumnos y 10.000 profesores. Es un barrio de la ciudad de Bloomington, que sólo cuenta 25.000 habitantes. Los estudiantes de todo el mundo que siguen cursos en la Escuela de Música son más de 1.400, varios argentinos entre ellos.

Los participantes de las tres reuniones fueron sesenta y dos, entre musicólogos y compositores. Los sudamericanos éramos —en la conferencia de Etnomusicología— seis, los seis especialmente invitados; cinco de los seis, pertenecen a la Escuela Argentina de Musicología, y sólo uno de ellos es argentino. Vino de la Universidad de Iowa, donde dicta cursos como profesor invitado, el brillante pianista, compositor y docente argentino Roberto Caamaño; envió un ensayo, "Notas sobre la educación del compositor contemporáneo", nuestro eminente compositor y publicista Roberto García Morillo. Cada uno de nosotros, los sudamericanos de la Escuela Argentina, hicimos lo que pudimos, y a mí me parece que el nivel medio de lo nuestro no fue inferior, por cierto, a lo que presentaron los otros.

De los del "Cono Sur", como llaman ahora a esta parte



En primer término, un detalle del hermoso parque en que se levantan las construcciones de la Ciudad Universitaria del Estado de Indiana, EE. U U. En segundo plano, dos edificios de la Universidad.

angosta del continente, se distinguieron Flor de María Rodríguez, del Uruguay, con un interesante trabajo sobre metodología de la reconstrucción de las danzas folklóricas extintas; Manuel Dannemann, el folklorólogo chileno, con un estudio sobre la glosa en que sobresalió la notable observación de que algunos cantantes chilenos de hoy anulan la sexta cuerda por imperio de la tradición de la guitarra de cinco, que fue eliminada hace más de un siglo y medio, y Lauro Ayestarán, el insigne musicólogo del Uruguay, con un minucioso trabajo sobre los tambores afro-uruguayos, que ilustró con magníficas grabaciones. Yo presenté un ensayo sobre "Tradiciones y Aculturación en Sudamérica". Me gustaría mucho comentar otros trabajos o extenderme sobre éstos, pero falta aquí espacio y tengo algo que añadir.

Una noche, en Indiana, que está hacia el centro de EE.UU. y por lo tanto en pleno interior, supimos que había un baile de campesinos, agricultores o cow-boys, no sé. Allá fuimos volando. Me causó gran impresión. Yo nunca había tenido ocasión de hacer observaciones directas en la campaña de los Estados Unidos y, si nada fue imprevisible, me sorprendió la viva comprobación de las afirmaciones que he publicado: bailaron la "square dance" (una cuadrilla, variante de la Contradanza), la Polca, el Chotis, el Vals y otras análogas con distintos nombres; es decir, aquí también, los grandes bailes universales pasados de moda en los salones urbanos; lo mismo que bailaba el gaucha en 1880, con Cuadrilla y todo. En cuanto a la Contradanza, era un Pericón. Sus figuras eran el espejo, la cadena general, el vals, la rueda de la mano, la rueda sueltos, medias y otros variados, entre los que debían haber primos y polkas. Lo notable no es lo que bailaba sino la existencia de ese antiquísimo pericón norteamericano.

Desde que entramos a la habitación única sin aviso y sin invitación, conocieron que éramos extranjeros, y a par-

tir de ese instante compartimos la reunión como si fuéramos un grupo de ellos, en medio de sus sonrisas de complacencia, sin alardes, sin cortesías.

En el interior del rancho, sobre la puerta de entrada, unas letras de imprenta decían: Art y Kath Headdy (Arturo y Catalina), el nombre de los dueños de casa. La orquesta estaba compuesta por un violín, dos banjos, un mandolín fondo chato, una guitarra y un piano. Los más de los danzantes eran personas de cincuenta a sesenta años; había dos o tres parejas de jóvenes y una de niños que andaban estorbando por todas partes sin que nadie sintiera la menor modestia. Nunca he visto nada más alejado de una intención sexual; nunca ese goce casi infantil y pleno de la danza como esparcimiento puro.

Aquí, en Nueva York, descubrí anoche un baile de negros y me introduje sin requisitos. Yo fui el único blanco. Varios me vieron tomar notas; nadie me dijo nada. Era un baile de negros distinguidos, todos de negro u oscuro, no sé si ricos. Había algunas negras de impresionante belleza y magníficos trajes de fiesta. El baile fue organizado por la "Kate Bitting Reynolds Alumni Association", de gente de color. Estaban representadas varias ex tribus del Africa negra, bien que todos eran norteamericanos. El repertorio fue el siguiente: Twist, Mambo, Calipso, Merengue, Vals, Blue, Jump y otros modernos. Una gran orquesta atronaba desde el escenario y en una amplia pista circular, entre mesas, los negros bailaban mucho más moderadamente que los blancos. Bajo palabra (o bajo pluma) de honor, no vi movimientos de caderas, salvo en algunos hombres y muy movidos en algunas mujeres. En la pista había un negro con la amplia sonrisa de bellos dientes blancos. Sin embargo esa raza es la creadora del estilo que se ha universalizado. Sobre todo esto se podrían escribir muchas páginas.

SI SEÑOR!



SON 4 DISCOS LONG PLAY POR SOLO \$ 1.500

Grabado por Juan de los Santos Amores y su Conjunto Nativo

CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE
Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|-------------------------------|---|
| 1. GATO (1 giro) | 19. CHAMARRITA | 37. CIELITO DEL
PCRTEÑO | 53. CIELITO DE LA PATRIA
(con tabapié) |
| 2. BAILECITO | 20. CHACARERA DOBLE | 38. MINUE FEDERAL | 54. TUNANTE |
| 3. CHACARERA | 21. HUELLA | 39. POLLITO | 55. PALA PALA |
| 4. ESCONDIDO | 22. GATO CORRENTINO | 40. MAROTE PAMPEANO | 56. CONDICION |
| 5. TUNANTE | 23. PALITO | 41. PATRIA | 57. PERICON |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO | 42. JOTA CRIOLLA | 58. CARNAVALITO |
| 7. CARAMBA | 25. LLANTO | 43. CUECA CUYANA | 59. MEDIA CAÑA |
| 8. REMEDIO | 26. GAUCHITO | 44. CIELITO DEL TANDIL | Y un apéndice con
danzas originales: |
| 9. LORENCITA | 27. MAROTE | 45. PALOMITA | 60. MAÑANITA |
| 10. ARUNGUITA | 28. JOTA CORDOBESA | 46. SAJURIANA | 61. HUAYRA MUYOJ |
| 11. REMESURA | 29. FIRMEZA | 47. SOMBRERITO | 62. LA CHAYA |
| 12. ZAMBA | 30. AMORES | 48. GAVOTA DE BUENOS
AIRES | 63. SCHOTIS CRIOLLO |
| 13. CALANDRIA | 31. REMEDIO PAMPEANO | 49. SALTA CGNEJO | 64. LA CORTEJADA |
| 14. MARIQUITA | 32. RESBALOSA | 50. POLKA MILITAR | 65. GUARDAMONTE |
| 15. TRIUNFO | 33. REFALOSA | 51. SERENO | 55. LA FORTINERA |
| 16. CUANDO | 34. MINUE MONTONERO | 52. CUECA NORTENA | |
| 17. ECUADOR | 35. CIELITO CAMPESINO | | |
| 18. PAJARILLO | 36. ZAMBA ALEGRE | | |

RUEGO ENVIARME EL
"ALBUM GIGANTE CON
66 DANZAS" Nº 521/4.
ACOMPAAÑO EL IMPOR-
TE DE \$ 1.500.— EN
CHEQUE DEL BANCO

Revista FOLKLORE - México 4256 - Buenos Aires

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD

F. C.

PROVINCIA

FIESTAS, COSTUMBRES Y CEREMONIAS

por FELIX COLUCCIO

FIESTA DEL SEÑOR DE RENCA

Renca es una antigua población de San Luis, situada en el complejo montañoso noréstico de la provincia, en el departamento de Chacabuco, a orillas del pedregoso río de su mismo nombre, que en otros sectores de su recorrido es conocido también como río Conlara y Santa Rosa, y cuyas aguas el hombre, en su actividad creadora, ha embalsado en el dique de San Felipe, para derivarlas después, a través de canales, por la tierra sedienta y fecunda.

El pueblo se levanta en un valle serrano de ensueño, Concarán, que declina suavemente hacia el oeste.

Renca es voz mapuche y su significado está vinculado al nombre de hierbas andinas, cuyas flores son de color amarillo, o quizás, como interpreta Urbano Núñez, severo investigador de su historia, a hierbas que mantienen su color verde a lo largo del año.

Anualmente concentra la atención de los fieles de la región cuyana y aun de Chile, al celebrar el 3 de mayo la fiesta que le ha dado un lugar prominente en el calendario folklórico nacional.

Según la tradición recogida por Juan W. Gez, el ilustrado investigador que soñaba en el encantador pueblecito de Nogolí, a unos cincuenta kilómetros de San Luis (donde mantiene encendido su recuerdo, con lucidez asombrosa, su centenaria hermana, señora Gez de Fernández), es la siguiente: "Un indio ciego hachaba un espinillo en el bosque de Renca, curato de Limache (Chile), cuando sintió su rostro salpicado por la goma o savia del árbol. Arrojó el hacha y se puso a buscar a tientas lo que le había causado aquella sensación rara, tropezando con un pequeño Cristo en el hueco carcomido del árbol que hería despiadadamente con su hacha. La noticia de la milagrosa aparición cundió rápidamente en todo Chile afluyendo mucha gente para dar fe del prodigio. Entonces los más piadosos, resolvieron hacerlo conocer en Cuyo o en Córdoba, poniéndose en marcha a través de la Cordillera con el Cristo cargado sobre una mansa mula. En cada población donde llegaba era colocado en la Iglesia y daba origen a grandes ceremonias religiosas, al final de las cuales el Longino que había recuperado la vista, hacía una colecta de dinero para erigirle un santuario. Al atravesar el río Conlara,

La iglesia del Milagroso Señor de Renca.



camino a Córdoba, la mula que cargaba la Sagrada Imagen se echó al repicar un alto y de allí no hubo poder humano que la hiciera levantar. Los creyentes interpretaron que allí quería quedarse el Cristo y se pusieron a levantarle una capilla allá por el año 1745. Ese lugar tomó el nombre del Señor de Renca que ha conservado hasta ahora. En una de sus terribles invasiones los indios llegaron hasta asaltar esa villa y después de saquearla, buscaban con afán, ese Señor y dando con El, lo sacaron de la plaza, lo lancearon y por fin lo degollaron arrojando sus pedazos. En cuanto se retiraron los invasores, cuentan que los piadosos vecinos, recogieron los restos dispersos del amado Cristo y perfectamente reconstruido lo han conservado hasta el presente como una reliquia sagrada e histórica. Cuando la invasión de 1834, encabezada por Yánuquetuz, los indios penetraron en Renca, Santa Bárbara y bajaron a Carolina, atraídos por la fama de las minas y de su comercio. Los vecinos pusieron a salvo al Señor de Renca, llevándolo a Las Lagunas (partido de Guzmán). Pasado el peligro el Señor de Renca volvió a su capilla."

Renca se puebla de fieles, lo mismo que en la Quebrada donde se venera al milagroso Señor de la Quebrada desde el 1º de mayo. Baján aquellos de las sierras, provincias vecinas y de Chile y se concentran después de un largo peregrinaje. Los hay que llegan a pie, lacerados éstos por el largo trajinar, los que lo hacen a caballo en su mayor parte enhorquetado el lomo por amplios guardamontes que la espinosa flora serrana —chañar, tala, espinillo, etc.— impone en salvaguarda de la integridad física de los jinetes; y lo que, gracias a la ruta, se desplazan con más rapidez y comodidad.

De todas maneras, los peregrinos superan las cinco mil almas. Carpas y ramadas se levantan para proporcionarles baratijas, imágenes del Señor de Renca y de algún "Santo" popular, como de Pancho Sierra por ejemplo, o de la Difunta Correa; crucifijos, rosarios y alimentos tradicionales preparados con carne de cabrito, vizeacha, aves, cereales, etc., entre las que sobresalen la clásica chanfaina, la carbonada, el charquicán, la humita y la mazamorra, rematados con empanadas, atropes de tuna, chañar o aya, y una buena dosis de vino, caña o güebla, que alientan a más de un guitarrero a entonar deliciosas tonadas.

El día 3 de mayo se celebran varias misas y al caer la tarde, fresca a esta altura del año y con precoces heladas nocturnas, se lleva a cabo la procesión, momento culminante de la festividad piadosa durante la cual, hombres y mujeres de todas las edades, de las más variadas condiciones sociales, hacen "in mente", su balance espiritual y piden horas de felicidad para ellos y los ausentes y formulan en su intimidad más recóndita, promesas diversas que cumplirán pese a lo desmedido de su dimensión por sus limitadas posibilidades, si el Milagroso Señor de Renca pone sobre ellos la protección implorada, mientras un rezo sin palabras, se musita con la hondura de la plegaria más pura:

Me'i desgajao en las piedras
me'i espinao en las pencas
por vos solito el venio
milagroso Señor Renca



Don Félix Lucero, vecino de Nogolí, quien habla con emoción del Señor de Renca. Apunta tomado en abril de 1965 por J. D. Genaro que ilustra esta página.

Ilustración de J. D. Genaro





SALTA

YA SE TRABAJA EN LA ORGANIZACION DEL II FESTIVAL LATINO-AMERICANO DEL FOLKLORE

LO acallados aún los aplausos, mientras todavía vibran los ecos de la exitosa realización del primer Festival Latinoamericano clausurado en Salta el domingo 25 de abril pasado, ya se ha puesto en marcha la organización de la segunda edición de esa muestra de arte popular de Latinoamérica.

Ahora se suman para la causa festivalera de los

salteños, nuevos y valiosos elementos, conquistados con la demostración de la hermosa experiencia recogida con motivo del reciente Festival.

Hace pocos días, en el Parque San Martín de la ciudad de Salta se realizó una reunión de la que participaron el Gobernador de la Provincia, Doctor Durand, los ministros del P. E., el Intendente Mu-



nicipal, representantes de las fuerzas vivas, del periodismo y de la radiofonía y los integrantes del Comité Ejecutivo del Festival Latinoamericano del Folklore, y en la que se cambiaron ideas acerca del plan de trabajos a realizar para organizar el Segundo Festival.

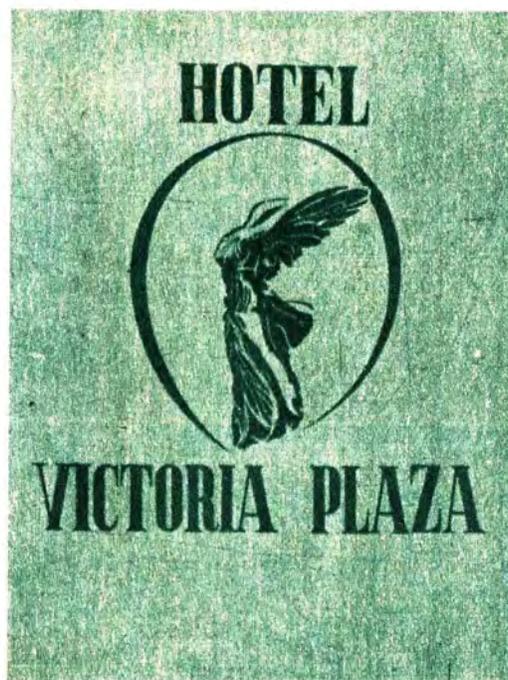
Se resolvió como medida inmediata, encarar sin pérdida de tiempo la construcción del Anfiteatro que servirá de sede a esa fiesta que perdurará en el calendario artístico popular de Salta. Se decidió que dicho anfiteatro se levante en un amplio solar ubicado en el Parque San Martín, aprobándose el anteproyecto elaborado por el Departamento de Obras Públicas de la Municipalidad de Salta. El Anfiteatro a construirse podrá albergar cómodamente a 15.000 personas y será dotado de todas las comodidades. Se ha nombrado una comisión especial que está presidida por el señor Roberto Romero, la que de inmediato se aplicó a sus funciones. Al término de la reunión, se sirvió un asado y en esa oportunidad el Gobernador Dr. Durand manifestó públicamente la decisión del gobierno de Salta de apoyar decididamente el Festival y posibilitar la colaboración necesaria para el emplazamiento del Anfiteatro.

Técnicos del Departamento de Obras Públicas de la Municipalidad explican al Gobernador de la Provincia de Salta Dr. Ricardo J. Durand, detalles del anteproyecto del Anfiteatro Latinoamericano que se construirá en la ciudad de Salta. En la foto el ex Intendente Betella, gran colaborador del Pr.mer Festival, que tan auspicioso eco encontró en el público, y el folklorista G. Leguizamón.



El gobernador Dr. Durand, en compañía del Sr. Roberto Romero, presidente de la Comisión Ejecutiva del Festival Latinoamericano de Folklore, del señor Pedro Betella, Sr. Fernández Dorré, Administrador de El Tribuna, Sr. Marzocco, recorren el terreno donde se levantará el Anfiteatro Latinoamericano, y que estará ubicado en el hermoso Parque San Martín de la ciudad de Salta.

EL HOTEL MAS MODERNO DEL NORTE ARGENTINO



DE CATEGORIA
INTERNACIONAL

ZUVIRIA 16
SALTA

T. E. 11222

PREMIO A LA CANCIÓN DEL FESTIVAL:
El Dr. Gustavo Leguizamón, recibe el premio que conquistara por su "Zamba Soltera", elegida como la mejor canción presentada al concurso realizado en el Primer Festival Latinoamericano del Folklore.



NUEVAMENTE EN LA RUTA DEL CANTO: Esta es la nueva formación del popular conjunto "Las Voces del Huayra": Rodríguez, Aranda, Linares y Arce... Luego de actuar exitosamente en el Primer Festival Latinoamericano del Folklore, inician un gira que abarcará casi todo el país.



HNOS. ABRODOS y su Conj.

Vol. N° 12

"FESTIVAL DE LAS PEÑAS"

BLANCO Y CELESTE (La Familiar), Zamba - MI GATITO FOGONERO, Gato - LA FORTINERA, Danza - EL CIMARRON Escondido - BAILECITO QUEBRADO, Bailecito - EL LLANTO, Danza - LA DANZA DE LAS CINTAS, Arr. para Danza - EN UNA ZAMBA, Zamba - DE CUERO CRUDO, Triunfo - LA FIRMEZA, Danza Tradicional Argentina - PURA CEPA, Cueca - EL GUARDAMONTÉ, Danza - MINUET DE LOS MONTONEROS, Danza - DECIMAS DE SERENATA, Estilo Canción.

Versión Monoaural LDI 224
Versión Estereofónica SLDI 224
(ODEON)

ODEON



VOCES NUEVAS. Esos son "Los Quiqueños", un conjunto que surge. Sus actuaciones en importantes actos artísticos y culturales de la ciudad de Salta, y su participación en el Primer Festival Latinoamericano del Folklore, les señalan como una agrupación vocal que tiene por delante un gran porvenir, que esperamos vean concretado en breve.

MISIONES



Delegación de Misiones que participó en el último Festival de la música litoraleña.

3er. FESTIVAL DE LA MUSICA LITORALEÑA

Activamente está trabajando la nueva Comisión Organizadora para darle a Posadas y al Litoral todo, en el mes de noviembre próximo, su fiesta grande del Folklore.

La Comisión Directiva está presidida por el comandante Enrique Costa y se reúne todos los lunes en los salones del Palacio del Mate, para tratar todo lo concerniente a su realización, que este año promete alcanzar extraordinarios contornos artísticos.

CENTRO TRADICIONALISTA "EL LAPACHO"

Jubilosamente celebraron sus integrantes la participación que les cupo en el reciente Festival del Folklore realizado en Cosquín.

Con tal motivo se reunieron en los salones del Palacio del Mate, donde se obsequió a los concurrentes con chipas, empanadas y buen vino tinto.

En el transcurso de la reunión actuaron destacados conjuntos folklóricos, quienes fueron muy aplaudidos.

DIRECCION DE CULTURA DE LA PROVINCIA

En el salón de actos de dicho organismo, se realizó un interesante espectáculo artístico, para presentar a consideración del público de Posadas a la delegación que participó recientemente en el 5º Festival Nacional de Folklore realizado en Cosquín.

En el mismo Festival actuó la orquesta folklórica de la Poja, bajo la dirección del maestro Ricardo Ojeda, cuyos integrantes recibieron numerosos aplausos de parte de la concurrencia.



LA EMISORA
MAS POTENTE
DEL
INTERIOR
DE LA
REPUBLICA

25
K. W.
DE POTENCIA

- En el aire las 24 hs.
- En el centro del Dial
- 1.010 kilociclos

Director Propietario:
CARLOS MADELAIRE
Radioparque - Casilla 10
Tel. 5727 - Posadas
Misiones - Rep. Arg.

Agente general en Bs. As.
AURELIO C. FRANCO
Avda. de Mayo 1370
Of. 173 - 175
Tel. 38-7570 y 37-4630



Ya generalizada la peña, la guitarra pasó de mano en mano. Aquí la recibió Dorita Mercado que regaló su dulce expresión con interpretaciones que arrancaron aplausos.



La presencia de "LOS CHANGOS RIOJANOS FLOR DE CARDON" fue una de las notas salientes de la fiesta. Aquí, en un aparte, rodeados de Quito Carballo, Amable Flores y el compositor Luis Vall, que tuvieron también acertada participación en la misma.

CELEBRO ANIVERSARIO EL INSTITUTO FOLKLORICO "MIS MONTAÑAS"



La juventud de "LOS CHANGOS DE TAMPALIA" promete futuros aciertos. Integrada por Víctor Oyola, Quinteros y Brizuela, los dirige el conocido compositor José Oyola.

EL Instituto Folklórico "Mis Montañas", prestigiosa institución de destacada trayectoria en el medio riojano, conmemoró recientemente su fundación. En la oportunidad se celebró el 13º aniversario, que encuentra a esta ya arraigada agrupación en pleno florecimiento y en una elogiada superación que hace cifrar justificadas esperanzas de un importante aporte para el acervo riojano.

Constituido con carácter de Centro Folklórico, en el que se formó una Escuela de Danzas Nativas a cargo de esforzadas profesoras asociadas, por una reforma estatutaria se lo convirtió hace un año en Instituto de Folklore, Lingüística y Etnográfica con proyecciones de escuela y de investigación folklórica que comprende academias de danzas, guitarra, canto, declamación, etc., biblioteca, discoteca, departamento editorial, etc., que le dan una singular presencia dentro del panorama nativista.

En su trayectoria, que importa un rico historial, ha brindado muchas satisfacciones a sus asociados ofreciendo peñas, espectáculos, conferencias, adiciones radiales, etc., de gran valía, como así también asumió en numerosas oportunidades la representación provincial en certámenes y festivales nacionales y regionales, en donde sus conjuntos de danzas y musicales, cosecharon valiosos lauros que llevaron a la notoriedad el quehacer folklórico riojano.



Para los graduados que recibieron sus diplomas hubo el obsequio de una "serenata" que estuvo a cargo de Juan Carlos Soria, que canta en honor de ellos.



La entrega de diplomas estuvo a cargo de la Prof. Nélide R. de Herrera; en la foto recibiendo el suyo una de las alumnas, la señorita Cristina Gianello.

Actualmente lo preside el prestigioso escritor e investigador señor *Teófilo Celindo Mercado*, y su cuerpo directivo está integrado por caracterizadas personas de vasta militancia nativista, entre las que se encuentran la profesora *Nélide R. de Herrera*, que por varios años ocupó la presidencia y fue una de sus fundadores; la profesora *Nelly Olmos de Gianello*, profesora *Laura G. de Zaccarini*, *Mery de Kaen*, profesor *Domingo Zaccarini*, señor *Segundo Gianello*, etc. Y cuenta con un gran número de socios que se esfuerzan día a día por el engrandecimiento de la institución.

Con el acontecimiento señalado, se llevó a cabo una brillante peña en las instalaciones del Club Amistad, que contó con la presencia de numerosos folkloristas que animaron la velada con la emoción de sus interpretaciones que mucho aplaudió la numerosa concurrencia. Entre los participantes cabe mencionar la actuación de Charito Carrizo, joven y simpática voz; Los Changos de Talampañá con su padrino, el notable compositor José Oyola; las precoces voces del dúo Los Serranitos; Juan Carlos Soria, guitarra y canto; Amable Flores, valioso guitarrista y compositor; Quito Carballo, el ya consagrado solista del bombo y canto; el simpático acento de Dora Mercado y Nora Rearte, y el relieve magnífico de la actuación especial de los changos riojanos Flor de Cardón. Junto a ellos participó el cuerpo de baile del instituto que dirige acertadamente la señora Nélide R. de Herrera, quien en el transcurso de la fiesta hizo entrega de los diplomas a que se hicieron acreedores los graduados en las escuelas del instituto; emotivo acto en que se exaltó la fecunda labor cumplida y el valiosísimo aporte de la señora de Herrera, que en toda la existencia de la entidad tuviera la responsabilidad de conducir las manifestaciones artísticas de los asociados.

Ha de perdurar el recuerdo de esta celebración, como también se afirma en los propósitos de progreso integral de esta agrupación que ya tiene ganado un lugar especial en el ambiente folklórico riojano.

JUAN CARLOS SORIA

"SELVA, PAMPA Y CERRO EN LAS MANOS DE ATAHUALPA YUPANQUI"

Vol. N° 10

(1) Solo de guitarra -(2) Canto y guitarra.

ZAMBA DE VARGAS, Zamba (1) - LA ALABANZA, Chacarera (2) - LOS DOS ABUELOS, Milonga Pampeana (2) - CANCION PARA DOÑA GUILLERMA, Canción (2) - LA VENGO A DEJAR, Vidala Santiagueña (2) - ZAMBA DEL PAJUERANO, Zamba (2) - LOS YUYITOS DE MI TIERRA, Milonga Pampeana (2) - DUERME NEGRITO, Canción de Cuna negra (2) - PAYO SOLA, Zamba (2) - SIN CABALLO Y EN MONTIEL, Milonga Entrerriana (2) - LA TRISTECITA, Zamba (1) - EL NIÑO DUERME SONRIENDO, Duerle N° 3, (2).

LDI 204 (ODEON)

ODEON

JULIO CHAZARRETA

PRESENTA UNA EVOCATIVA AUDICION



UNA evocativa pincelada de La Rioja de antaño, presenta en una audición que se irradia en dos noches semanales por la emisora LY14 Radio Joaquín Víctor González, el escritor Julio Chazarreta, un antiguo y tesonero folklorista de prolongada actuación radiofónica.

Bajo el título de "Noches de serenatas riojanas", describe amenamente la nunca olvidada y provinciana costumbre de la serenata, "la del coche y la guitarra, la de la ventana y el malvón", la que animaran muchos abuelos que aún viven y que tienen la emoción de revivir sus mocedades a través del mensaje de Chazarreta. En el relato de este escuchado espacio radial se evocan a los antiguos cantores, y vuelven sus nombres y sus amigos, la barra antañera que poblaba la noche riojana de dulces cantares "en todas las rejas y en cada balcón".

Señalamos que Julio Chazarreta animó por muchos años, en esta misma emisora, una difundida audición que contó con la participación de jerarquizados números: "Fogón al pie del Velazco" que irradiaba en los mediodías dominicales. Hace muy poco, en las vísperas del carnaval, presentó su anual mensaje en el espacio "Rumor de chayas riojanas", una descripción de las fiestas del "Pujliay", en La Rioja, con sus vidalas y su algarabía de albahaca, harina y cohetes.

CAFE VIDALES *presenta:*

EL RANCHO DE VILLA

ISI RADIO PORTEÑA

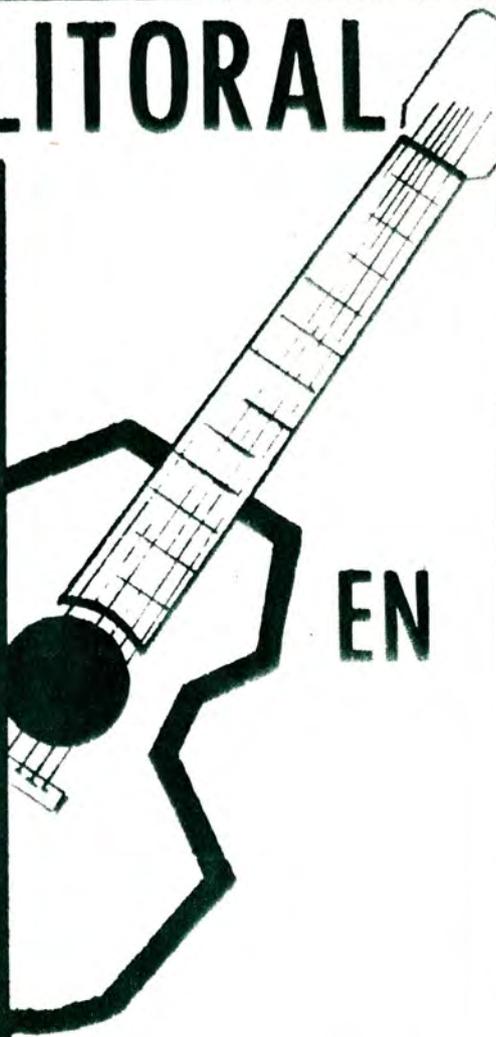
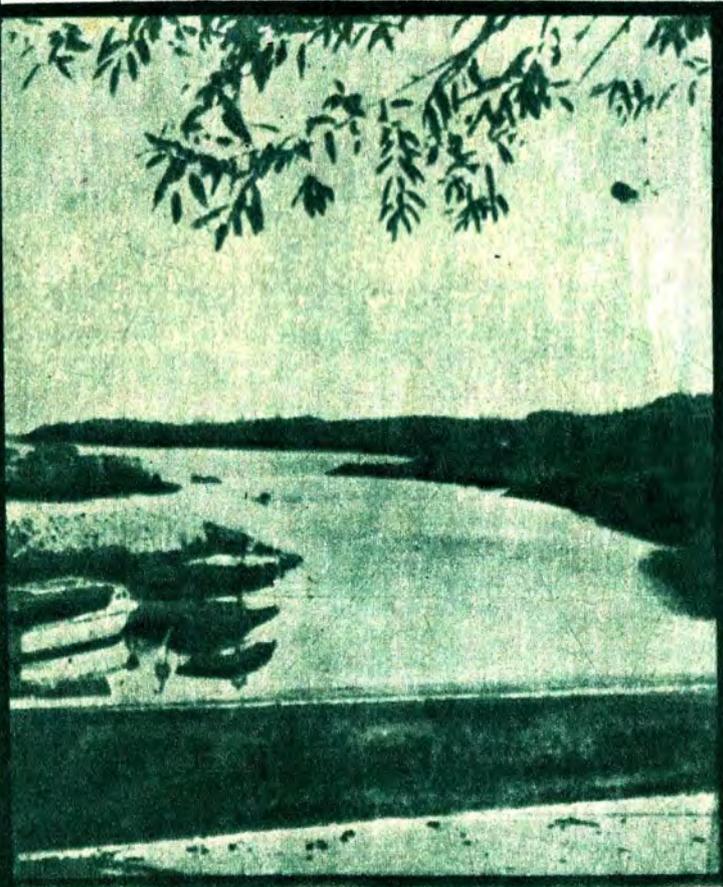
DOMINGO 17.15 hs.
MARTES 17 hs.

EN 
"TURISMO CALLAO"
PARA SU VIAJE, UD. SOLO
TIENE QUE ELEGIR LA FECHA.
Coches superpoultman con suspensión neumática
CALLAO 344 - Tel. 45-3209 - CAPITAL

DESFILE DE PRIMERISIMAS FIGURAS DEL ARTE NATIVO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahra.com.ar

MUSICA DEL LITORAL



EN

LS4 RADIO PORTEÑA

"RECORDANDO EL PAGO"

con Leopoldo Castillo (Polito). Música y comentarios. Jueves 18 horas.

"LA PEÑA DEL LITORAL"

con "Polito" Castillo y su embajada re-

"POR LOS CAMINOS DE CORRIENTES"

con Armando Nelli. Conj. Quevedo-Maidana. Enrique Ceña y sus ases del Chamamé. Isaco Abitbol. Dúo Verón-Palacios. Sábados 13,30 horas.

"FIESTAS CORRENTINAS"

Música del Litoral con el conjunto de Libeda-Chávez. Sábados 19 horas.

INSTITUTO SUPERIOR DE DANZAS Y MUSICA FOLKLORICA

CON una lucida ceremonia cumplida en el Aula Magna del Colegio Nacional "Juan C. Lafinur", de esta Capital, inició sus clases el Instituto Superior de Danzas y Música Folklórica, creado por la profesora superior de danzas, señorita Elina Vilchez. Este instituto funcionará como filial de la Escuela Tradicionalista de Danzas Nativas de Buenos Aires, que dirige el profesor Joaquín López Flores. El acto de referencia fue auspiciado por el Honorable Concejo Deliberante de San Luis, encontrándose presente entre una nutrida y calificada concurrencia, el presidente de dicho organismo comunal, señor Segundo Vega Arrieta, y, otras personalidades tales como el ministro de Gobierno de la provincia, doctor Andrés M. Garro y señora; el secretario general de la Gobernación, escribano nacional Miguel Jofré Papaño, en representación del gobernador de la provincia que se encontraba convaliente de una reciente intervención quirúrgica; el intendente municipal de esta capital, señor José Humberto Estévez; el rector del Colegio Nacional, profesor José Laborda Ibarra; la mayoría de los

ediles de la comuna local; el director interino de la Escuela Provincial de Bellas Artes, profesor Víctor Hugo Fernández; conocidos tradicionalistas puntanos; docentes; directores de establecimientos educacionales y familiares de los alumnos. Desde la Capital Federal viajó expresamente el profesor López Flores acompañado de su esposa.

■ PRIMER INSTITUTO EN SU TIPO

En la apertura del acto explicó los propósitos que inspiraran la creación del citado instituto, el periodista señor Rubens Lavandeira que tendrá a su cargo la cátedra de "Periodismo y Folklore". Señaló el anhelo de sus fundadores de alcanzar la adecuada difusión de las más puras tradiciones del folklore argentino, por medio de un programa integral de enseñanza, donde el alumnado tendría que cumplir, íntegramente, la totalidad de las materias que integran el valioso programa aprobado; esto es: "Teoría y Práctica de la Danza", que estará a cargo de la profe-



Conferencia del Profesor J. López Flores



Ballet folklórico infantil de San Luis.

sora Velia E. Vilchez; "Dibujo, Escenografía y Luminotecnia", por el conocido escenógrafo Antonio Ruiz, realizador de esa tarea en las últimas 30 Vendimias de Mendoza, como así también cumpliera idéntico cometido en la película norteamericana "El camino del gaucho" y en la Fiesta Nacional del Turismo efectuada en febrero último en esta provincia, etc. Con él colaborará el técnico en iluminación de esta capital señor Celso Negrini, que colaboró en esta fiesta en lo concerniente a "Luz y sonido"; la materia "Dicción, Declamación y Poesía en el canto popular" será dictada por la profesora Josefa Nicosia, conocida especialista de la ciudad de Mendoza, recientemente regresada de Europa donde se perfeccionara durante varios años; "Instrumentación", a cargo del profesor Juan Lucero, de bien ganado prestigio en San Luis, y "Periodismo y Folklore", a cargo del ya citado señor Lavandeira. El título de "Profesor Superior de Folklore y Tradición" que se otorgará por el primer instituto de su tipo que se instala en el país, con un programa tan completo, permitirá el egreso con una alta y completa capacitación del alumnado. En estos momentos se gestiona su inscripción en la Dirección Nacional de Enseñanza Artística.

■ ESPECTACULO FOLKLORICO

Posteriormente se presentó el Primer Ballet Folklórico Infantil de San Luis y la Compañía Juvenil de Arte Folklórico, integrados por alumnos del flamante establecimiento, pero formados hace varios años por la profesora Velia Vilchez. El último de los citados representó a Cuyo en los dos últimos festivales internacionales realizados en Termas de Río Hondo, y a San Luis en el Primer Festival Nacional del Folklore en la Ciudad de Buenos Aires, donde además de consagrar a una de sus bailarinas, la señorita Ana María Chiófalo, como Reina Nacional del Folklore, alcanzó el primer puesto entre los cuyanos, como pareja de danzas que integraron la mencionada señorita Chiófalo y el señor Carlos Orozco Olariaga. Estos cuerpos de bailes argentinos ofrecieron un amplio panorama de las danzas tradicionales pampeanas y cuyanas.



Compañía Juvenil de Arte Folklórico.

PIELES EN SU ABRIGO



IDEAS

Tapados en TWEEDS
y LANAS LISAS con
cuellos de pieles finas.

por sólo

\$ 475

mensuales
anticipo \$ 990.-
PRECIO TOTAL \$ 7.990.-

modas

CREDITOS A
SOLA FIRMA

SPLendid

SARMIENTO 630 - T. E. 46-3853

V FESTIVAL DE LA CANCION

EN ADHESIÓN A LA celebración del 4º aniversario de la fundación de la ciudad de San Miguel de Tucumán, se llevará a cabo el V Festival de la Canción y Danzas Tucumanas. Este concurso es organizado por la Escuela de Folklore Juan Alfonso Carrizo. La citada escuela pertenece al Instituto Universitario Santo Tomás de Aquino pro Universidad Católica de Tucumán. Fue fundada el 5 de abril de 1960. Sus cursos duran dos años, estudiándose las siguiente materias: folklore; centros culturales indígenas; instrumentología indígena y criolla; creencias y supersticiones; folklore literario y literatura folklórica; arte y artesanía; danzas folklóricas y tradicionales; guitarra y cultura musical.

Dependiente de la Escuela de Folklore Juan Alfonso Carrizo, funciona la escuela de folklore para niños, donde se dictan clases de guitarra, danzas folklóricas y tradicionales, a la par de un curso obligatorio de folklore.

La Escuela de Folklore Juan Alfonso Carrizo organiza y lleva a cabo los certámenes intercolegiales de folklore entre los alumnos de las escuelas secundarias, primarias nocturnas y profesionales.

¿ESCUCHO EL NUEVO SONIDO DE LAS CUERDAS



1° - 2° - 3°

ENTORCHADAS EN PERLON



**MAYOR POTENCIA
MEJOR AFINACION
TENSION ADECUADA**

SANTA FE



UNA GRATA REVELACION: CARLITOS GARCES

Rosario cuenta con un joven valor que escala posiciones. De voz afiatada y exquisito gusto interpretativo ha logrado imponer su nombre a través de la popular audición "FOLKLOREANDO EN SABADOS" que se irradia por la emisora LT2 Radio Splendit con la acertada dirección de Agustín Jaime y la animadora Laura Luc.



UN TRIO JUVENIL: LOS CAMINANTES

Vinieron de tierra adentro, para ser más precisos de la localidad santafesina San Genaro. Debutaron radialmente en el programa CUANDO LA PATRIA CANTA que dirige Domingo Márquez. De allí en más ganaron la simpatía de los oyentes. Voces seguras y características particulares adornan a estos entusiastas muchachos, que sin lugar a dudas, de perseverar en su cometido, han de lograr el éxito que corone su prometedora carrera. A pesar de su reciente debut ya han logrado la halagüeña posibilidad de ser contratados en instituciones del interior y la cristalización de un importante contrato para actuar en el canal rosarino: LS 84 Canal 5.



Un peinado para lucir al aire libre, no deja de ser práctico para llevar de noche. Un color claro para dar relieve lúcido bajo la luz del sol. Poco batido. Desde luego, para llegar a ese resultado, el corte tiene que ser muy esmerado.

ASI NOS HABLA RUBEN,
FRENTE A UNA DE SUS
CREACIONES

Peinados

MARCELO

CAPITAL

SAN JUAN 2449

T. E. 97-9421

RAMONA GALARZA

EN "LA FERIA NACIONAL DEL VINO"

LA Feria Nacional del Vino acogió con unánime simpatía a la "Novia del Paraná". Artísticamente, San Juan fue conmovida por las consagradas voces e instrumentos de los artistas argentinos. A un conjunto regional con óptimas condiciones —nos referimos a "Los Tulducos"— se sumaron las de los no menos populares y consagrados artistas que conforman los "Quilla Huasi". Ellos hicieron el deleite de los ríos humanos que la Feria hace que converjan al remodelado parque de Mayo en sus noches de folklore.

Pero la alondra del Litoral, la "Novia del Paraná", Ramona Galarza, con la simpatía, corrección y dulzura de su voz hizo posible el desborde de todo dique de contención del fervoroso público sanjuanino, que le brindó interminablemente sus palmas. No podía ser menos. La artista, de acuerdo a contrato, debía poner el broche de oro a las veladas artísticas. Y ella se hacía presente anticipadamente a su actuación. Recorría los "stands". El público delirante la aplaudía, le solicitaba autógrafos y siempre accedía a la requisitoria. Dos "stands" eminentemente populares, le contaron en sus instalaciones. El "stand" de la firma Castro Hermanos, de Vinos Talacasto, fue rebasado por el público que admira a la "Novia del Paraná", quien degustó vinos

y brindó con el personal que lo atendía. El joven y dinámico presidente de la Peña Talacasto, Carlos Lima (h) y los señores José A. Rodríguez, Roberto Bustos y Jorge Zalazar, juntamente con las señoritas María Inés Vidart, Nacha Pereyra, Anita Asif, Beatriz Broda y Julia Gómez, juntamente con Stella Maris Moncunill, "Paisana Nacional", recientemente elegida en el V Festival de Cosquín, posibilitaron a Ramona Galarza la entrega de nuestra revista FOLKLORE a cientos y cientos de admiradores y lectores de la publicación.

También Ramona Galarza, con su permanente sonrisa, llegó al "stand" de Optica Dual, y fue recibida por los señores Cimino y Ruffa, procediendo a firmar a su público nuevos autógrafos.

Días inolvidables vivió San Juan con motivo de la actuación de Ramona Galarza en la Feria Nacional del Vino, donde, además de ser primerísima figura artística con su indiscutida dote de fiel intérprete de nuestro acervo nativo, fue magnífica colaboradora de nuestra revista y pregonera de la próxima llegada a San Juan del GRAN MANUAL DE FOLKLORE, cuyo afiche luce en los principales y más populares "stands" de la Feria Nacional del Vino.



Cientos y cientos de autógrafos entregó Ramona Galarza en San Juan, teniendo como fondo las páginas de revista FOLKLORE. Aquí deja su firma y su simpatía al colaborador señor Cimino.



Improba tarea tuvo Ramona Galarza en San Juan, que de incógnito se instaló en el stand de Vinos Talacasto. La exquisita concionista del litoral repartió autógrafos, revistas FOLKLORE y anunció la llegada a esa del GRAN MANUAL DE FOLKLORE.



"Los Cantores del Sol Naciente" fueron aplaudidos por el público sanjuanino. La Feria Nacional del Vino los contó entre sus colaboradores artísticos. Posan aquí frente al afiche del GRAN MANUAL DE FOLKLORE después de haber actuado.



La exposición fotográfica de Optica DUAL en la Feria Nacional del Vino, nos distingue en lugar preminente con el afiche del GRAN MANUAL DEL FOLKLORE. RAMONA GALARZA, la concionista que conquistó San Juan, acompañada por los señores López, Cimino y Ruffa, posan para nuestra revista en su visita al citado stand.



ANIBAL TROILO



LEONOR RINALDI



ALBERTO CASTILLO



ROBERTO GRELA

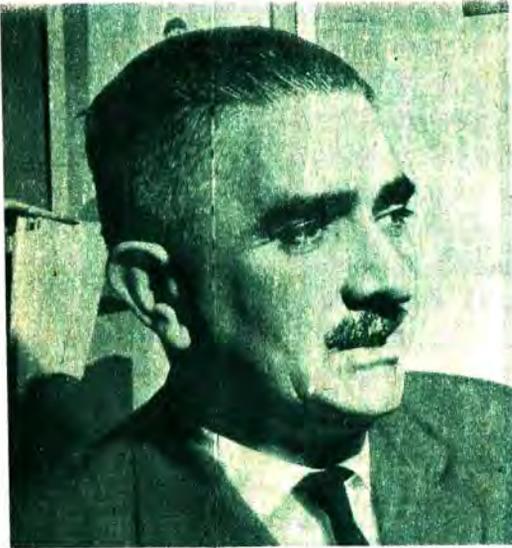


ESTA ES SU EMISORA! RADIO BELGRANO

EN JUNIO CON:

SHOW LAS CALIDAS NOCHES: jueves, 21.5 * LA VOZ DE BUENOS AIRES (EL TANGO EN MIS RECUERDOS): viernes, 21 * IDOLOS POPULARES: domingos, 12.30 * RITMO SHOW: martes y viernes, 20.30 * FERIA DE LA ALEGRIA: domingos, 11.30 * LEONOR DE LOS DOMINGOS, con Leonor Rinaldi: domingos, 10.30 * CON EL CORAZON EN LA MANO: sábados, 13.5 * FUTBOL: sábados y domingos, 14.30 * BOXEO: sábado, 22.45.

UN MULTISTELAR ELENCO DE PRIMERAS FIGURAS



Un magnífico ejemplo

**DON FLORENCIO
LOPEZ NOS HABLA
DE LA ESCUELA
“ÑANDEROGAMI”**

DON Florencio López es una respetada y querida figura entre riana.

Mantenedor de hidalgas tradiciones, pertenece a la generación de los que nunca se desprenden del cordón umbilical que los ata a la tierra.

Escuchar su pausada voz, apreciar sus mesurados ademanes, valorar el fervor con que defiende su posición de tradicionalista, es, por unos momentos, privativo de la cronista.

Es fácil soslayar a lo largo de sus evocaciones, su antigua ternura por la desvalida niñez que, tierra adentro, recibiera su mensaje en sus acostumbrados viajes en compañía de Aníbal Sampayo.

Nacido en Corrientes, en un pueblo llamado Garruchos, que fuera ubicación del primer ingenio azucarero inglés, cercano al límite con Brasil, pulsó desde niño la guitarra y también se despertó tempranamente su vocación por la danza. Sin embargo, a través de los años su profesión sería la kinesiología. Pero la técnica médica no podría desterrar de su interior el artista siempre en vigencia. Fundó, en compañía de su esposa, la Escuela para la difusión de danzas y bailes argentinos “Ñanderogami”. Gratuita, a cuyo mantenimiento contribuye una cooperadora, y con una inscripción de niños de 4 a 12 años de edad; está radicada en Concepción del Uruguay, lugar con don Florencio eligió para su residencia. Primero particularmente, y más tarde desde la escuelita, fue sembrando su experiencia en la juventud que lo rodeaba. Su casa es también albergue de todos los folkloristas argentinos que llegan de Entre Ríos; allí disertaron poetas como Enrique Banchs, Conrado Nalé Roxlo, Luis Jurado, Beiravé, Jorge Martí, etc. Nos dice: “En aquella época, andar con una guitarra era delito... Parece mentira que hijos de este país despreciaran la herencia musical. Felizmente hemos triunfado”.

Don Florencio López nos ofrece con entusiasmo todo el material, fomentando aspectos desconocidos sobre coreografías regionales, que luego aplica en su escuelita “Ñanderogami”. Allí también enseñan trenzado en cuero y dos maestros aplicaron las técnicas de esta artesanía para encuadernar un ejemplar de “Montaraz”, de M. Le-

**TARRAGO ROS
y su Conj.**

“ESTO ES CHAMAME...”

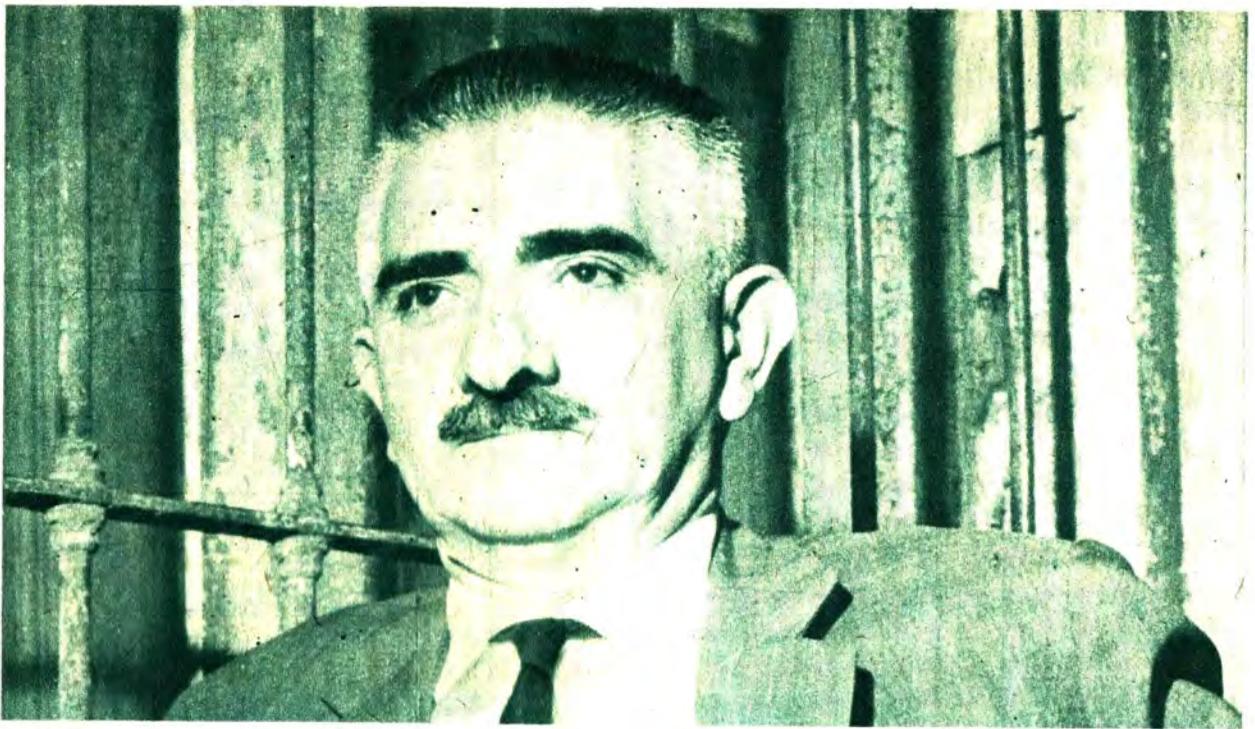
Vol. N° 5

Cantan: (1) Dúo De la Vega-Taboada - (*) Atilio Taboada - (2) Gregorio de la Vega - (3) Carlos Olmedo.

RINCON DE GUAQUIRARO, Chamamé - GAMPAMENTO LA SALADA, Rasguido Doble (1) - EL CAMPIRIÑO, Chamamé - EL PUIG BOLSA, Chamamé (*) - MAESTRITA DE LOS ISLEROS, Chamamé (*) - ALAMBRANDO, Chamamé - AMANECER ARGENTINO, Chamarrita (1) - REZONGANDO, Chamamé - VAGABUNDO, Chamamé (*) - ESTANCIA LA ISABEL, Chamamé - EL BATATAL, Chamamé (2) - EL GALPON, Chamamé - EL SANTIAGUENO, Chamamé (1) - EL MASALLEVAL, Chamamé.

LDI 220 (ODEON)

ODEON



guizamón, ilustrado por Gonzalo Cerrudo, que le fue obsequiado al Dr. Augusto Raúl Cortazar.

Nos relata más adelante: —Cuando la guerra del Paraguay, fueron llevadas como rehenes cuatro damas correntinas, una de las cuales pereció allí. Las tres restantes son evocadas en un monumento que mira hacia el río, como esperando el regreso de la compañera. El grupo escultórico se llama “Las cautivas”, y por ello, alumnas de la escuela de danzas, que han constituido un conjunto vocal, se apodaron de la misma forma.

Descendiente de guaraníes, don Florencio consiguió que en su escuelita se dictaran cursos de la lengua de sus abuelos. Nos explica: “Nanderogami” quiere decir “nuestra casita”. “Ya ve —nos comenta, un tanto pesimista—, toda esta obra la hacemos sin apoyo oficial. Los organismos oficiales consideran inútil invertir fondos en el arte de la nación. Creen que es más importante traer grandes artistas extranjeros cuyo lenguaje y repertorio son para una minoría selecta lejos del alcance del pueblo, que es quien necesita el hábito de la cultura.”

Nos habla del río Uruguay, como de “un tiento de plata co-siendo dos lonjas del mismo cuero”, cuyas márgenes recorriera rastreando la “Chamarrita”, y al cabo de sus estudios, presentara un informe al Simposio de Cosquín.

Don Florencio López, gran caballero y amigo de todos los folkloristas, nos deja el mensaje de su escuelita, de su humanidad y la fragancia de un gran ramo de rosas rojas que, aun marchitas, seguirán evocando su presencia.



la información más seria y completa la encontrará usted en...

EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Dircc. - Redac. y Adm.

BELGRANO 1624

T. E. 2227

CORRIENTES

CORDIAL FIESTA PUBLICITARIA

EN DEPENDENCIAS DE "La Carreta", la conocida puerpería de los hermanos Abrodos, en un ambiente en el que la cordialidad y la simpatía fueron protagonistas principalísimos, se tendió nuestra mesa para agasajar a prominentes figuras de nuestro mundo publicitario.

¿El motivo? Bueno, la entrega de premios de un sorteo realizado entre las agencias de publicidad y la inauguración de los "Jueves de la revista FOLKLORE en La Carreta".

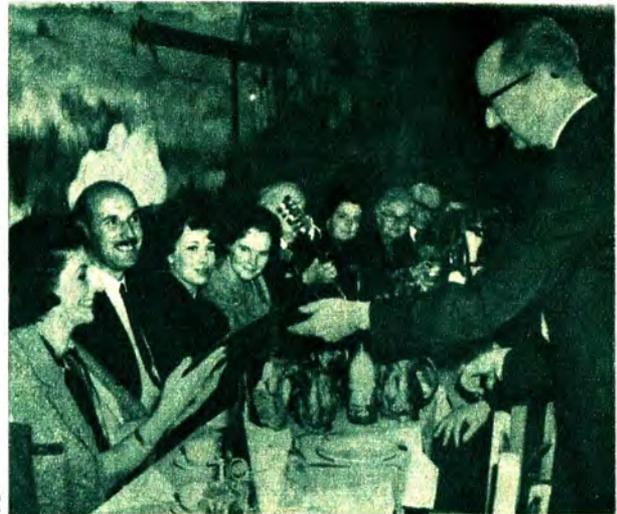
Pero por sobre todo estaba el deseo de reunirnos con la gente de las agencias de publicidad, a quienes tantas atenciones debemos.

No todos los invitados pudieron concurrir por diversas razones perfectamente atendibles. Si bien debimos lamentar esas ausencias, nos compensa saber que estarán con nosotros en próximas reuniones.

Actuaron en homenaje a nuestros invitados y con la eficacia de costumbre los Hnos. Abrodos, Los Cantores del Alba y Luisito Landriscina, a quienes agradecemos aquí su gentil colaboración.



1



2



3

1) La señorita María E. Vecchio recibe una magnífica guitarra "Paffi", primer premio de nuestro sorteo, en nombre del señor Enrique Grinberg de "NEXO Publicidad", quien no pudo asistir por razones de salud, lo que lamentamos.

2) La señora Judith Stolar, de "Medium Publicidad", resultó agraciada con el segundo premio: Un hermoso poncho de la casa "El Ceibo" que no dudamos ha de lucir con señorío.

3) Una vista parcial de nuestra mesa, en la que aparecen el señor F. Boxaca de "Excelsior Publicidad", el señor R. Prestas de "Yuste Publicidad", el señor A. Vallim de "CV Publicidad", el señor J. Sora de "Sora-Costa", el señor E. Woenler de "Procampo-Bayer", el señor V. Capó de "Medium Publicidad", el señor Ricardo Honegger, acompañados por sus respectivas esposas, que pusieron la nota grata.



LAS ALEGRES FIESTAS GAUCHAS

CONDUCCION y
ANIMACION

**MIGUEL
FRANCO**

WALDO
BELLOSO
y su conjunto

ARTISTAS INVITADOS
TODOS LOS VIERNES
22.5



LR4
RADIO

SPLENDID

LA RED DE EMISORAS DEL INTERIOR
CONSEJO FEDERAL DE LA POPULARIDAD



QUIROS

Césarco Bernaldo de Quirós es de aquellos pintores argentinos que, exaltados en su momento a primerísima fila, sufren luego, por una crítica de extremada actitud negativa, postergación y olvido. ¿Es justa esa actitud? El tiempo serena las posiciones de uno y otro bando, para tratar de establecer el adecuado equilibrio en los juicios de valoración.

Contra Quirós se esgrimen mil apreciaciones que le retaccan meritos: que es espectacular, garrulo, ilustrativo, aparatoso, escenográfico... ¿En que medida es cierto todo ello? Un pintor tiene derecho a ser juzgado por sus momentos mejores. Y estos momentos quizá no sean ni siquiera los que el propio artista imagina, los que él tiene por instantes creadores que han originado las obras de su predilección, sino, en muchos casos, por momentos en que el artista, sin intención de pintar algo verdaderamente importante, alcanza su obra mejor, en no pocos casos impensadamente.

Se puede hacer una gran exposición de Quirós, quizá sin recurrir a las obras más popularizadas, más conocidas de su labor de artista. Pero en ciertos paisajes de Canadá, por ejemplo, en ciertos óleos de pequeñas dimensiones, hay otro secreto Quirós, más íntimo, más profundo, que hará callar a los críticos descontentos. Ciertos apuntes de los pescadores de Salerno, ciertos croquis, de mano verdaderamente feliz, demuestran que no se le puede negar a Quirós la calidad de maestro. Ciertos paños, cierta particular manera de encerrar y pintar algunos cielos, bastan para justificar una labor que no puede ser borrada de un plumazo, como algunos quieren. Los matices de la justicia son muchos, y el primer deber del crítico es no dejarse llevar por sus temperamentales humores, para tratar de ser objetivo en sus juicios. Pasarán los años, languidecerán ismos, será viejo lo que hoy parece flamante, o se afirmará no poco de lo nuevo, y será el caso de volver con más serenidad sobre Quirós, sobre el autor de "Lanzas y guitarras" dando al César lo que es del César...

PLASTICA

por LEON BENAROS

VISITANDO GALERIAS

◆ Emilia E. Gutiérrez ofrece en Lirio (Esmeralda 868) una bella muestra de dibujo y pintura. Es su primera exposición individual, pero ha alcanzado ya un idioma plástico que la pone en camino de alcanzar un lugar de importancia en el arte argentino de hoy. ¿Qué encontramos, a la vez, de antiguo y de moderno en el arte de la autora? Parece doblemente solicitada por corrientes tan diversas como un Rembrandt y un Mc Chagall, pero sabe integrar su visión pictórica, hacerla actual, a partir de ilustrados ejemplos. Su paleta, en la que predominan los verdosos, los ocre, tiene delicada fineza. Su pincel describe un rostro con una gran superficie de tonos fríos, perfectamente valorizada, pero reducida a sus líneas, a una síntesis de sentido expresionista. ¡Qué grave melancolía hay en esas figuras infantiles, desoladas, mágicas, que intentan con naturalidad un vuelo misterioso hasta el techo de la habitación, como liberándose de la tutela paterna! Hay en todo ello un misterio natural, atrayente y conmovedor. Si en la pintura Emilia E. Gutiérrez alcanza calidades muy estimable —como en *La cita* o *El mercader*— en el dibujo consigue logros verdaderamente admirables, de madurez absoluta. Sus finísimos dibujos, sus figuras a pincel seco, son definitivas y dignas de un artista en la plena posesión de sus medios expresivos. *El padre* —figura de magnética atracción plástica— denuncia, en sus bellos claroscuros, que la autora ha sabido asimilar la lección de los siglos —de un Rembrandt, por ejemplo— poniendo su acento personal, su tónica de hoy en la obra.

Emilia F. Gutiérrez —que hasta ahora sólo había expuesto en muestras colectivas— afronta el juicio de la crítica y el público con nobilísimos recursos plásticos, que no pretenden deslumbrar por lo absurdo o caprichoso, y satisfacen por su calidad y por la profunda sugestión poético-mágica de su reciente muestra.

◆ En *El Sol* (Esmeralda 950) exponen conjuntamente Gloria Montoya (pintura), Gerardo Zapata (pintura-collage) y Felipe Aldama (escultura). Los tres dentro de las corrientes plásticas de la abstracción. En Gloria Montoya, sus elementos abstractos se disponen con fineza a veces oriental sobre el papel del soporte. Alcanza calidades sutiles en sus anaranjados, sus ocre, sus azules. Gerardo Zapata hace *pintura-collage*, uniendo con calidad plástica ambas técnicas. Números de billetes de lotería, recortes de diario, se transfiguran en sus cuadros para servir a otra naturaleza: la de una rica imaginación que obtiene efectos de excelente gusto. Felipe Aldama atempera la sobria rigidez de las formas que nos ofrece con detalles poéticos, de cierta entonación surrealista, como cuando en el "silencio sin días" las esferas adosadas a la superficie del metal o los engranajes enriquecen el todo, con cierta "literatura" plástica, pero justificable y poética.



EL PAYADOR (óleo, detalle) por Cesáreo B. de Quirós. Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LIBROS

por OFELIA DE FIDANZA

CANCIONERO AZUL Y BLANCO

por TILDE PEREZ

Editorial: Amigos del Libro Argentino

Una voz abierta al esplendor de todo lo argentino signa esta nueva entrega poética de Tilde Pérez Pieroni. El canto se sostiene en la perfilada nitidez del tema histórico: "En los patrios entreveros, / vestida de azul-celeste / repechaste desde el este / del llano a los ventisqueros. / Alzada por monotoneros / fuiste leona entre leones. / Y al calor de los fogones, / tus arrullos de paloma / al gaucho que no se doma / le arrancaron lagrimones." Este Cancionero nos pone en contacto con las expresiones más puras de nuestro folklore, las décimas muestran amplias posibilidades expresivas y Tilde no las compone como algo sencillamente experimental, sino que le agrega su propia sangre: "El estilo es esa pena / que el alma lleva escondida, / es amor que no se olvida. / Es noche de luna llena. / Es el clarín que resuena / y es el coraje que estalla / cuando en frente de batalla / forman cuadros argentinos! / Es el concierto de trinos. / Y es el silencio que calla." Libro vivo y actual, inspirado en la cultura de nuestro pueblo, se hace pasión en el acento de la milonga: "Yo nací en aquellos tiempos / en que enseñó Santos Vega / que el gaucho sólo se entrega / a la justicia de Dios. / No ha de negarme ninguno / como no niega a la madre, / No hay criollo que no se cuadre / cuando lo temple mi voz". Sin duda el poeta en esta obra no se dejó dirigir por impulsos transitorios, ni por la atracción de lo pintoresco, sino por una profunda fe en el hombre de pueblo, en su sabiduría, en su honradez y así nos dice en La Cifra: "La cifra se fue perdiendo / en el alma del pasado. / Pero ahora ha retornado / en nueva aurora naciendo, / para enseñar que tendiendo / a la libertad las manos, / tendremos, americanos, / el patriotismo de entonces, / cuando enseñaban los bronces / a ser héroes, pero hermanos". Leyendo libros como éste podemos decir sin temor a equivocarnos que si, que poseemos varios folklores, tantos como zonas geográficas. La palabra adquiere, según la región —como la música—, diferentes aires y mudanzas. Así desfilan el estilo de Buenos Aires: "Es estilo es, en amores, / como el gaucho de sufrido. / En todo pecho hace nido / para cantar sus ardores." La Caramba, la Cueva, La Condición, El Cuando, El Remedio, El Malambo, El Palito, El Marote, El Bailecito, La Media Caña, El Pericón, El Triunfo, La Huella, La Zamba, El Gato, El Cielito, El Escondido, La Vidala, La Chacarera y tantos más, nos dan el acento hondo, la raíz, la fuerza y la sugestión de los folklores que andan por nuestra tierra.

Atahualpa Yupanqui, con la precisión de un maestro, subraya: "En buen momento aparece este trabajo de Tilde Pérez Pieroni, para adornar el cansancio de los cansados. Para sumarse a los hechos ejemplares que determinan en el artista una firme actitud patriótica. Y también para que, transitando bajo el venerado viento argentino, vayan los versos alimentando la boca de las guitarras".

La obra se embellece con la composición y las formas de Amadeo Dell'Acqua.

EL DESVAN DE LAS NOTICIAS

CONCURSO

La Editorial Labor, de Barcelona, con casa en Buenos Aires, convoca un concurso para conmemorar los cincuenta años de su labor en pro del buen libro. Ofrece premios dotados con 100.000 pesetas, para monografías sobre mecánica o construcción, química o metalúrgica. Se pueden presentar obras inéditas de autores hispanoamericanos, hasta el día 1º de octubre de este año, a Calabria 235-39. Barcelona. "Labor, Cincuenta años".

FORMA

Publicación oficial de la SAAP, reaparece en el número 83. Escriben María Martorell, Horacio March, Julio Geró, Osvaldo Romberg y otros.

DAVAR

La revista trimestral de la Sociedad Hebraica Argentina, trae un sumario que integran, entre otros, ensayos de Syria Poletti, Herbert S. Rose, Jorge Luis Compobassi. Figura en la entrega un poema de Carlos M. Grumberg. La Sección de crítica literaria contiene notas de Ulises Petit de Murat, Jorge Luis Borges y José Luis Lanuza.

HERMES VIEYRA

En la Asociación Amigos del Salón Nacional, auspiciado por la Subsecretaría de Cultura, se realizó el concurso de este destacado artista y compositor santafesino. El celebrado autor regresa de su provincia natal, en la que se le tributaron sentidos homenajes. Acompañaron en su gira a Vieyra al joven pianista Jorge Martins Jaquín y al tenor Dr. José Mait.



por IGNACIO SAUCEDO

EL PAYADOR PERSEGUIDO

*" Pero siempre he sido así
galopador contra el viento,
eso lo llevo en la sangre
desde mi tatarabuelo;
gente de pata en el suelo
fueron mis antepasados
criollos de cuatro provincias
y con indios misturao.
Mi agüelo fue carretero,
mi tata fue domador;
nunca se buscó dotor
pues se curaban con yujos. "*

Así inicia Atahualpa Yupanquí el relato del "Payador perseguido". En sextinas sucesivas, va enlazando imágenes que se suponen autobiográficas, donde desfilan paisajes y pueblo de los cuatro costados de la patria.

A veces modesto: "Nunca fui zorzal, ni existe plumaje más ordinario..."

Otras prevenido: "No me arrimo así nomás".

A menudo amargo crítico: "Allí nos amontonaban en lotes con otros criollos".

Soslayadamente socializante: "Pelar caña es hazaña del que nació pa'l rigor; allí, había un solo dulzor, y es el dulzor de la caña".

También esperanzado: "La arena es un puñadito, pero hay montañas de arena."

Resignado: "Era el consuelo pa'l pobre andar hediendo a vinacho."

Pero las más, filosófico y casi didáctico: "Debe trazar bien su melga quien se tenga por cantor, porque sólo el impostor se acomoda en cualquier huella." Y esta otra: "Con el canto nos tapamos para pasar el invierno..."

Con un decir de tonalidades graves y mesuradas, sin teatralizaciones pero seguro y expresivo, el relato se alarga en las dos faces, alternando la palabra con el solo de guitarra y el verso cantado.

La excelente grabación hace la placa pura; el correcto enfoque de micrófono combinado con una buena dicción, da al oyente una audición clara y nítida. La guitarra pulsada con seguridad modulan la línea melódica de la molanga, que es la columna vertebral del canto del payador.

Es un disco para ser oído en un ambiente apropiado y por gustadores del estilo campero payadoresco.

Carátula sobria, con una foto del intérprete, tiene en su contraportada un comentario sobre el tema de la canción-relato.

Puede decirse que para los inquietos buscadores de novedades, esta obra es un interesante aporte en este género, inspirado en los "sucedidos" de los cantores gauchos.

Atahualpa Yupanquí intérprete, y Atahualpa Yupanquí compositor, se encuentran para cerrar un ciclo más a su labor de años.



CORNELIO SAAVEDRA

PALABRAS DE CORNELIO SAAVEDRA AL VIRREY CISNEROS

(19 de mayo de 1810)

Señor, son muy diversas las épocas del 1º de enero del año 1809 [invasión inglesa] y la de mayo de 1810, en que nos hallamos. En aquélla existía la España, aunque ya invadida por Napoleón, en ésta toda ella, todas sus provincias y plazas están subyugadas por aquel conquistador, excepto sólo Cádiz y la isla de León, como nos aseguran las gacetas que acaba de venir y V. E. en su proclama de ayer. ¿Y qué, señor? ¿Cádiz y la isla de León son España? ¿Este territorio inmenso, sus millones de habitantes, *han de reconocer soberanía en los comerciantes de Caliza y los pescadores de la isla de León?* ¿Los derechos de la corona de Castilla a que se incorporaron las Américas han recaído en Cádiz y la isla de León, que son parte de una de las provincias de Andalucía? No, señor; no queremos seguir la suerte de la España, ni ser dominados por los franceses, hemos resuelto reasumir nuestros derechos y conservarnos por nosotros mismos."

De Memoria autografa.

RINCON DE LOS NIÑOS

¿SABIAS QUE...

... la bandera nacional peruana fue creada por el general San Martín en 1820?

... en 1807 la villa de Oruro (en el Alto Perú, hoy Bolivia) obsequió a la ciudad de Buenos Aires una valiosa lámina de oro, trabajada ricamente, en conmemoración por haber rechazado las invasiones inglesas?

... Catamarca se constituyó como provincia argentina en 1821?

... en 1884 las autoridades provinciales se trasladaron de Buenos Aires a la ciudad de La Plata, llamada "la nueva capital", quedando la ciudad de Buenos Aires federalizada, o sea convertida en la capital de todo el país, y no sólo de la provincia de Buenos Aires, como era hasta entonces?

MAYO EN NUESTRA HISTORIA

(del 16 al 31)

Día 16. Año 1839—Muere en plena juventud Florencio Balearve, poeta de quien se esperaba mucho, autor de "El lechero" y "El cigarro".

Día 17. Año 1814—El almirante Guillermo Brown derrota definitivamente a la escuadra realista en Montevideo, lo que hizo posible preparar sin peligro la campaña libertadora de San Martín a Chile y el Perú. En conmemoración del hecho, en 1960, el día 17 de mayo fue declarado Día de la Armada Nacional.

Día 18. Año 1882 - Llegan a Buenos Aires los restos del general San Martín, traídos de Francia en el transporte "Villarino". Se les hace una solemne recepción.

Día 19. Año 1810 - Los colores que luego tendrían la bandera argentina comienzan a ser usados como distintivo de los patriotas en la Revolución de Mayo, por lo que el 19 de mayo ha sido declarado Día de la Escarapela.

Día 20. Año 1902 - Cuba se independiza del poder español y se da su Constitución, debiendo su libertad al esfuerzo de patriotas como José Martí, poeta, periodista, militar, que murió en la lucha, a los 42 años de edad, combatiendo por la libertad de su suelo.

Día 22. Año 1810 - Al Cabildo Abierto convocado en Buenos Aires concurren 251 personas, de las 400 que fueron invitadas. Luego de un tumultuoso debate, en los dos días siguientes se pretende burlar con malicia la voluntad del pueblo, proyectándose que la nueva junta de gobierno fuese elegida por el propio Cabildo, que nombra presidente al virrey, cuya cesación del cargo pedían los patriotas.

Día 25. Año 1810 - Desde las 9 de la mañana se reúne el Cabildo Abierto. Medio hora después llega la renuncia de Cisneros. Los tribunos del pueblo invaden la sala, con pliegos firmados por numerosos vecinos y hasta por caciques indígenas, pidiendo una junta de gobierno totalmente constituida por patriotas. Nace así la Primera Junta, primer gobierno patrio que significa la independencia de la metrópoli española, aunque tal independencia se declaró oficialmente luego, el 9 de julio de 1816, en Tucumán.

Día 28. Año 1763 - Nace el presbítero Manuel Alberti, que abrazó la causa de la Revolución de Mayo, formó parte de la Primera Junta, fue redactor de "La Gazezta", creada por Mariano Moreno y falleció en 1811.

Día 28. Año 1950 - Fallece la distinguida educacionista Rosario Vera Peñaloza. Había nacido en La Rioja, en 1873. Fundó escuelas y creó el Museo Argentino Para la Escuela Primaria, con material valioso.

Día 29. Año 1810 - La Primera Junta aprueba la creación de los primeros regimientos argentinos. Ellos existían ya desde las invasiones inglesas, cuando se constituyeron, entre otros, los de Patricios, Arribeños, Húsares de Pueyrredón, Cazadores Correntinos, Pardos y Morenos, etc. En memoria de ello, el 29 de mayo ha sido declarado por decreto de 1951 Día del Ejército Argentino.

Día 31. Año 1844 - Muere la patricia Casilda Igarzábal de Rodríguez Peña.

ADVERTENCIA A LOS MIEMBROS DEL NUEVO GOBIERNO PATRIO

"...Acordaos de que sois nuestros semejantes, y que el poder que os conferimos dimana de nosotros; que os lo demos en depósito y no en propiedad ni a título de herencia; que vosotros seréis los primeros que os debéis sujetar a las leyes que establezcáis, que mañana seréis relevados, y que ningún derecho adquiriréis sino el de la estimación y el reconocimiento..."

Mariano Moreno
(Gazeta de Buenos Aires,
23 de octubre de 1810).



MARIANO MORENO

ESCUCHEMOS CANTAR A... LOS ARISCOS

LA GUAMPADA, Chamamé - CANTO AGRESTE, Litoraleña - COLLAR DE CARACOLAS, Rasguido doble - MILONGA TRISTE, Milonga Canción - CHOLOS Y CHOLITAS, Polca boliviana - ANOCHECIENDO, Litoraleña - GURI PESCADOR, Canción - LA GUARDIA DE SEGURIDAD, Chamamé - TATA JUANCHO, Canción Milonga - ROMANCE RIBERENO, Litoraleña - HASTA LA VUELTA, Chamarrita - SUEÑO ANGELICAL, Canción - VIEJO CAA-CATI, Canción - PARAGUAYA LINDA, Polca.

Versión Monoaural LLS 14504
(LONDON)

LONDON
GRABACION DE FIDELIDAD TOTAL

(Full Frequency Range Recording)
Marca Registrada de LONDON RECORDS, INC.,
of New York, N.Y., U.S.A.



URUGUAY

UN PADRINO QUE NO FALLA

CUMPLIO su promesa y vino en Semana Criolla para apadrinar las celebraciones de Bella Vista. Aunque el tiempo conspiró, bastó que las nubes dejaran pasar los rayos del sol para que un mundo de gentes se diera cita en el tradicional campo para ver un lindo espectáculo criollo y darse el gusto de escuchar al trovero más popular del momento: Horacio Guarany.

De un tiempo a esta parte, no tiene tiempo ni para ver quién viene. Entre los contratos consecutivos para que cante hoy aquí y mañana a doscientos o trescientos kilómetros más allá, Horacio Guarany debe tener seguramente infinidad de problemas que le complican la existencia. Que el contrato con Philips está terminado. Que me quedo en Philips o me voy hacia otro rumbo. Que la televisión de Buenos Aires quiere cuarenta programas, pero no se le deben dar más de veinte al año, como máximo. Que en Montevideo piden lo mismo. Que este festival o aquel otro quieren a Guarany, pero en ese momento él debe estar en otro lugar. Que ya no hay fechas libres en 1965. Que hay que seguir componiendo. Que de vez en cuando hay que estar con la familia, personalmente. Que no se puede cumplir con los amigos como antes, asistiendo a reuniones informales. En fin, que todo es difícil, ahora, en la vida de Horacio Guarany.

Eso va como prólogo a la realidad del Turismo Criollo oriental. El trovero llegó al mismo luego de haber intervenido como único folklorista en la Fiesta de la Televisión realizada en Alta Gracia. Un mundo de gente estaba esperando su arribo. Y la lluvia también. Pero ésta no fue circunstancia para que aquélla se diera por vencida. No, señor. Y concurrió como en tropel hasta la Criolla de Bella Vista, un lugar típicamente a tono, para otorgarle allí su aplauso, su cariño, su voz de pueblo.



Guarany es un hombre campero. Lo demostró en Bella Vista y en la gran marcha del 19 de abril, recorriendo kilómetros y kilómetros para realizar emocionantes homenajes a los "Treinta y Tres Orientales", "El Gaucho", "General Artigas" y "General San Martín", el pie de esos monumentos que los perpetúa. La Semana Criolla marcó importantísima etapa en la consagración popular del trovero.

Entre domas de potros y cantos de payadores, Horacio Guarany volvió a reiterar anteriores triunfos, y resultó ser un padrino eficiente. Respondió bien al título de honor que le confirieron los organizadores. Pero el público, insistimos, respondió mejor aún, otorgando al cantor que le pusiera el poncho a la nueva ola en Parque del Plata, una nueva y emocionante consagración como trovero esencialmente popular.

Ahora, cumplida esta realidad, corresponde ubicarnos a la espera de lo que pueda pasar tiempo adelante, cuando se anuncie la puesta en escena del "Martín Fierro" de José Hernández, por Horacio Guarany y su conjunto.

CX44 RADIO AUSTRAL **OTRA VEZ REUNION DE** **PEÑAS EN RADIO AUSTRAL!**

Con los más representativos conjuntos,
en la fonoplatea más cálida para el folklore.
18 de Julio 965, 2º piso

VIERNES, a las 23 horas
en el suplemento de un escuchado programa

NOCHES FOLKLORICAS!

CX 22

FOLKLORE, EN LAS MEJORES HORAS

A las 8, a las 17, y a las 21.30 horas, complaciendo a los oyentes que soliciten sus canciones favoritas a la dirección: Soriano 1217

CX 22 RADIO UNIVERSAL
EN URUGUAY, CENTRO DEL DIAL!

LO MUCHO, EN POCO

UNA SORPRESA GRATA
PARA LOS URUGUAYOS

UN SUCESO
REITERADO EN 1965:

UNA CANCIÓN
HACIA LA FAMA:

PRIMER LONG PLAY "GRAN FESTIVAL
DE FOLKLORE DEL URUGUAY"

LOS MAS
ESPERADOS:

Escuchar en marzo y abril a Jorge Cafrune cantando el "Orejano" de Serafín J. García, gran autor oriental.

Las actuaciones de Los Olimareños, por CX14 El Espectador y Discodromo (programa hit de Teledoce), así como también en ciudades del interior del país.

"No te puedo olvidar". Y otra vez el nombre del salteño Eduardo Falú ligado a un éxito de vigencia permanente para el movimiento folklórico. Sus intérpretes, hasta el momento: Los Fronterizos, Jorge Cafrune y el propio Falú, creador de su música.

Reunión de primerísimas figuras del folklore americano, en una placa que tiende a reunir a los distintos participantes en el ya tradicional evento folklórico que se realiza en la margen uruguaya del Río de la Plata. Es el primer volumen para una serie interminable. Edita: "Tonal", en combinación de esfuerzos con "Casa Praos".

Trascendidas las noticias de sus próximas presentaciones de junio en el SODRE, Los Fronterizos comienzan a ser el punto de mira de los miles y miles de amantes del género. Seguramente, el famoso grupo salteño deberá extender sus actuaciones al interior del país para responder a tanto interés, a tanto entusiasmo.



"Fogón Gaucho"

25 de Mayo 287

NOCHES FOLKLORICAS

de Miércoles a Sábado

DESFILE DE LOS MEJORES ARTISTAS NATIVOS

DIRECTOR: NESTOR VILLA

COMIDAS TIPICAS
DE
CADA REGION

desde las 21 hs.

AMBIENTE FAMILIAR
Reunión de Peñas



PASTORIZA

Señor Director:

Aprovecho la oportunidad que me brinda su espacio para responder a la señora Blanca Sánchez, de Necochea.

Me duele y hiere profundamente saber que hay argentinos que piensen de sus hermanos en la forma despectiva que lo hace esa señorita. En un párrafo de su carta dice así: "...Por más que la carrera lo **ha pulido algo**, en su interior sigue siendo ese pobre coya que otrora fuera"... Yo pregunto, ¿es posible que esa señorita se crea mejor que esos pobres coyas, como ella dice, por el solo hecho de ser pobres y, algunos analfabetos?

Yo no soy coya, ni desciendo de ellos, mis padres eran españoles, pero supieron inculcar en sus hijos el amor a la patria que les abrió los brazos y en donde formaron su hogar. Tengo un título y ejerzo mi profesión; pero me siento tan mujer y tan argentina como esa pobre coya analfabeta que pisa descaza, como acariciándola, a esa tierra que la vio nacer, y de la que todos los argentinos debemos estar orgullosos.

Conste que de la misma manera defenderé lo nuestro si oyerá hablar mal de los hermanos sureños, litoraleños o cuyanos.

Atentamente

Ma. Teresa Pons de Corchero
Villa María (Córdoba)

CARTA DE UN DESCREIDO

Señor Director:

Hasta el día de hoy fui admirador del folklore; pero lei ciertos versos, que creo dicen la verdad. No creo que ciertos poetas y cantores hayan sido lo que dicen en sus versos ("El arriero", por ejemplo); así que ahora los admiro sí, como ejecutantes de guitarra, nada más. Transcribo una parte de los versos del señor Enrique Gaudino:

"Me da rabia, canejo,
saber que un "cajetilla"
con el mayor descaro
pula la gaucha lira,
y con palabras sin sentido
nos habla de su tropa y de su hacienda.
.....

Ninguno de ésos montaron un potro y jamás araron un campo, ni hacharon un árbol. ¿No es verdad, señor director?

Segundo Orozco
(Tte. Origone)

COLABORACIONES

Señor Director:

Tengo muchos temas escritos especiales para FOLKLORE. Son cosas que pasan en el campo semejantes a los relatos de José Ramón Luna en "Rumbos provincianos". Le ruego me haga un ofrecimiento por ellos.

Rodolfo Chay'e

Santa Rosa, Tinogasta (Catamarca)

RESPUESTA: La revista tiene ya sus colaboradores especiales. Lamentamos no poder por el momento, dar espacio a su trabajo.

PASTORIZA "POBRE COYA"

Señor Director:

Refuto la opinión de la Sta. Blanca Sánchez al referirse al Dr. PastORIZA. Si usted, señorita Sánchez, se radicaría en el extranjero, y adquiriera carta de ciudadanía, golvidaría por eso su origen argentino o es tan inhumana y carente de sentimientos que no sentiría la mínima añoranza, o a su mente no acudiría un recuerdo de lo que fue y de dónde estuvo antes?

No compadezca a ese "otrora coya", que merece mi estima porque a pesar de que hoy antes de escribir su nombre, le agrega "ese doctor" que muchos envidiarán y que sin embargo no lo ha envanecido hasta el punto de negar su origen.

Compadézcase usted misma que considera la personalidad de acuerdo a su origen rico o pobre, sin considerar que es más hombre aquel que labra su porvenir con su propio esfuerzo. La personalidad no nace con uno, sino que se va elaborando y puliendo con el tiempo, y con el gusto, las aspiraciones y la forma de ser de cada uno.

Rosa Bagur
Resistencia (Chaco)

FOLKLORE N° 95 - 1 DE JUNIO DE 1965 - Editores responsables HONEGGER S. A. - Redacción, administración y talleres: México 4256, Teléf. 90-8354. Director: JULIO MARBIZ. Distribuidores en la Cap. Fed.: Antonio Rubbo. En el interior y exterior: S.A.D.Y.E., México 625. Bs. Aires. IMPRESORA 22, Bs. AIRES

CORREO ARGENTINO CENTRAL
TARIFA REDUCIDA
Concesion 6722

LS4 RADIO PORTEÑA



RADIOTEATROS DE LUNES A VIERNES



12 HORAS - COMPAÑIA HECTOR MIRANDA



15.30 HORAS - COMPAÑIA JUAN CARLOS CHIAPPE



16.30 HORAS - COMPAÑIA LIBERTO PECCI (CATICHO)



19.00 HORAS - COMPAÑIA ROLANDO CHAVES



20.40 HORAS - CIA. AUBON LOPEZ (EL NEGRO FAUSTINO)

¡Con los programas más exitosos de la radiofonía argentina!

GRAN MANUAL DE FOLKLORE

*nunca se publicó
nada igual!...*

GRAN
MANUAL
DE
FOLKLORE



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar
SOLICITELO A:

EDITORIAL HONEGGER • MEJICO 4256 • T.E. 90 - 8354 • Bs. As.